

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
AVRUPA BİRLİĞİ ARASINDA
İZİNSİZ İKAMET EDEN KİŞİLERİN GERİ KABULÜNE İLİŞKİN
ANLAŞMA

YÜKSEK AKİT TARAFLAR olan,

Bundan sonra “Birlik” olarak anılacak AVRUPA BİRLİĞİ,

ve

Bundan sonra “Türkiye” olarak anılacak TÜRKİYE CUMHURİYETİ,

Yasadışı göçle daha etkin mücadele etmek için işbirliklerini güçlendirmeye KARARLI OLARAK,

Bu Anlaşma vasıtasıyla ve karşılıklılık temelinde, Türkiye veya Avrupa Birliği Üye Devletleri’nden birinin topraklarına giriş, burada bulunma ya da ikamet etme koşullarını sağlamayan veya artık sağlamayan kişilerin kimliklerinin tespiti ile emniyetli ve düzenli bir şekilde geri dönüşleri için süratli ve etkin usuller geliştirmeyi ve söz konusu kişilerin transit geçişlerini işbirliği ruhu içinde kolaylaştırmayı ARZULAYARAK,

Bu Anlaşmanın, Türkiye, Birlik ve Üye Devletlerinin uluslararası hukuktan, özellikle de 4 Kasım 1950 tarihli Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi ve 28 Temmuz 1951 tarihli Mültecilerin Statüsüne Dair Sözleşmeden doğan hak, yükümlülük ve sorumluluklarına hâlel getirmeyeceğini VURGULAYARAK,

Bu Anlaşmanın, Avrupa Birliğinin kendi yasal araçlarıncı şart koşulduğı üzere, Üye Devletlerde dönüş usullerine tabi olan veya bu devletlere iltica başvurusunda bulunmuş kişilerin haklarına ve usulü garantilerine halel getirmeyeceğini VURGULAYARAK,

Bu Anlaşmanın, Avrupa Ekonomik Topluluğı ile Türkiye arasında Ortaklık kuran 12 Eylül 1963 tarihli Anlaşmanın hükümlerine, ek protokollerine, ilgili Ortaklık Konseyinin kararlarının yanı sıra, Avrupa Birliği Adalet Divanının ilgili içtihadına halel getirmeyeceğini VURGULAYARAK,

Üçüncü ülke vatandaşlarının statüleriyle ilgili 2003/109/AK sayılı Konsey Direktifi şartları altında uzun dönem ikamet izni sahibi olan kişilerin Direktifin 12. maddesi kapsamında sınır dışı edilmeye karşı güçlendirilmiş korumadan faydalandıklarını VURGULAYARAK,

Bu Anlaşmanın, ortak sorumluluk, dayanışma, Türkiye ve Birlik arasındaki göç akımlarının yönetiminde eşit ortaklık ilkelerine dayandığını ve bu bağlamda Birliğin, Türkiye'yi bu Anlaşmanın uygulanmasında desteklemek için mali kaynaklar sağlamaya hazır olduğunu VURGULAYARAK,

Bu Anlaşmanın, Avrupa Birliğinin işleyişine dair Anlaşmanın Üçüncü kısmının V. Başlığının kapsamına giren hükümlerinin, Avrupa Birliği Antlaşmasına ve Avrupa Birliğinin işleyişine dair Anlaşmaya Ek, Birleşik Krallık ve İrlanda'nın Özgürlük, Güvenlik ve Adalet Alanlarına ilişkin pozisyonları üzerine Protokol uyarınca, kendileri talep etmedikçe, Birleşik Krallık ve İrlanda için geçerli olmayacağını DİKKATE ALARAK,

Bu Anlaşmanın, Avrupa Birliğinin işleyişine dair Anlaşmanın Üçüncü kısmının V. Başlığının kapsamına giren hükümlerinin, Avrupa Birliği Antlaşmasına ve Avrupa Birliğinin işleyişine dair Anlaşmaya Ek, Danimarka'nın pozisyonu üzerine Protokol uyarınca, Danimarka Krallığı için geçerli olmayacağını DİKKATE ALARAK,

AŞAĞIDAKİ MADDELER ÜZERİNDE MUTABIK KALMIŞLARDIR:

Tanımlar

Bu Anlaşmanın amaçları bakımından:

- (a) "Akit Taraflar", Türkiye ve Birlik anlamına gelir;
- (b) "Türk Vatandaşı", Türkiye mevzuatı uyarınca Türk vatandaşlığını taşıyan herhangi bir kişi anlamına gelir;
- (c) "Üye Devlet Vatandaşı", Avrupa Birliği'nin bir Üye Devletinin vatandaşlığını taşıyan herhangi bir kişi anlamına gelir;
- (d) "Üye Devlet", Danimarka Kralığı dışında kalan tüm Avrupa Birliği Üye Devletleri anlamına gelir;
- (e) "Üçüncü Ülke Vatandaşı", Türkiye veya herhangi bir Üye Devlet vatandaşlığı dışında bir vatandaşlık taşıyan herhangi bir kişi anlamına gelir;
- (f) "Vatansız kişi" herhangi bir ülke vatandaşlığı taşımayan herhangi bir kişi anlamına gelir;
- (g) "İkamet izni", Türkiye veya Üye Devletlerden biri tarafından düzenlenmiş olan ve bir şahsa söz konusu devletin topraklarında ikamet hakkı tanıyan her tür izin anlamına gelir. Bu, bir iltica başvurusu veya bir ikamet izni başvurusu süreciyle bağlantılı olarak ülkede kalmak için olan geçici izinleri kapsamaz;
- (h) "Vize", Türkiye veya Üye Devletlerden biri tarafından topraklarına giriş veya topraklarından transit geçiş için gereken verilmiş bir yetki veya alınmış bir karar anlamına gelir. Bu, havaalanı transit geçiş vizesini kapsamaz;
- (i) "Talep Eden Devlet", bu Anlaşma'nın 8. Maddesi uyarınca geri kabul veya 15. maddesi uyarınca transit geçiş başvurusunda bulunan (Türkiye veya herhangi bir Üye Devlet) devlet anlamına gelir;
- (j) "Talepte Bulunulan Devlet", bu Anlaşma'nın 8. Maddesi uyarınca geri kabul başvurusunda veya 15. maddesi uyarınca transit geçiş başvurusunda bulunan (Türkiye veya herhangi bir Üye Devlet) devlet anlamına gelir;
- (k) "Yetkili Makam", Türkiye veya Üye Devletlerden birinin Anlaşmanın 20(1) (a) Maddesi uyarınca uygulama protokolünde belirlendiği gibi uygulanması hususunda yetkilendirilmiş herhangi bir yerel makamı anlamına gelir;

- (l) “İzinsiz ikamet eden kişi”, yerel mevzuatta belirtilen ilgili usul uyarınca, Türkiye Cumhuriyetine veya Üye Devletlerden birine girme, buralarda bulunma ya da ikamet etme şartlarını taşımayan veya artık taşımayan kişiler anlamına gelir;
- (m) “Transit geçiş”, üçüncü ülke vatandaşlarının ya da vatansız kişilerin Talep Eden Devlet sınırlarından döneceği ülkeye seyahat ederken Talepte Bulunulan Devletin sınırlarından geçişleri anlamına gelir;
- (n) “Geri kabul”, bu Anlaşmanın hükümleri uyarınca, Talep Eden Devlete yasadışı giriş yaparken, yasadışı orada bulunurken veya ikamet ederken yakalanan kişilerin (Talepte Bulunulan Devlet vatandaşları, üçüncü ülke vatandaşları ve vatansız kişiler) Talep Eden Devlet tarafından transferi ve Talepte Bulunulan Devlet tarafından kabulü anlamına gelir;
- (o) “Sınır Geçiş Noktası”, Türkiye’nin veya Üye Devletlerin kendi Devlet sınırlarından geçişin amacına uygun olarak belirledikleri herhangi bir nokta anlamına gelir;
- (p) Talep Eden Devletin “Sınır bölgesi”, Talep Eden Devlet ile Talepte Bulunulan Devlet arasında sınır paylaşıyor olsa da olmasa da, Talep Eden Devletin dış sınırından 20 kilometre kadar içeri uzanan kendi toprakları içindeki alanın yanı sıra, Talep Eden Devletin gümrük bölgelerini ve uluslararası havaalanları ile deniz limanları anlamına gelir.

MADDE 2

Kapsam

1. Bu Anlaşmanın hükümleri, Türkiye veya Avrupa Birliğine Üye Devletlerden birinin topraklarına girme, burada bulunma veya ikamet etme şartlarını taşımayan veya artık taşımayan kişiler için geçerlidir.
2. Bu maddenin 1. Paragrafı da dahil olmak üzere bu Anlaşmanın uygulanması 18. Maddede sıralanan araçlara hâlel getirmeyecektir.
3. Bu kişilerin Talepte Bulunulan Devlete geri kabulleri için gerekli koşullar 4. ve 6. maddelerde öngörüldüğü şekilde 3 No.lu Ekte sıralanan belgelerle sağlanmadığı takdirde bu Anlaşma, 4. ve 6. Maddelerde atıfta bulunulduğu üzere Talepte Bulunulan Devletin topraklarını Talep Eden Devletin yetkili makamlarının bu şahıslar hakkında bilgi edinmesinden beş yılı aşan bir süre önce terk etmiş üçüncü ülke vatandaşları ve vatansız kişiler için geçerli olmayacaktır.

TÜRKİYE'NİN GERİ KABUL YÜKÜMLÜLÜKLERİ

MADDE 3

Kendi vatandaşlarının geri kabulü

1. Türkiye, bir Üye Devletin başvurusu üzerine, söz konusu Üye Devletin veya Avrupa Birliğinin kanunlarına göre Talep Eden Üye Devletin ülkesine girme, ülkesinde bulunma veya ikamet etmeye ilişkin yürürlükte olan koşulları sağlamayan veya artık sağlamayan tüm kişileri, 9. Madde uyarınca Türkiye vatandaşı olduğunun kanıtlanması şartıyla söz konusu Üye Devlet tarafından bu Anlaşmada öngörülen işlemler dışında başka herhangi bir işlemin yerine getirilmesine gerek kalmaksızın geri kabul eder.
2. Türkiye ayrıca aşağıdaki kişileri de geri kabul eder:
 - Talep eden Üye Devlette bağımsız bir ikamet hakkına sahip olmamaları veya söz konusu çocukların yasal vasisi olan diğer ebeveynin söz konusu bağımsız ikamet hakkına sahip olmaması durumunda, doğum yerlerine veya vatandaşlığına bakılmaksızın bu Maddenin 1. Paragrafında bahsi geçen kişilerin reşit olmayan bekar çocukları;
 - Talep Eden Devlette bağımsız bir ikamet hakkına sahip olmamaları durumunda ve Türkiye tarafından söz konusu evliliğin kendi yerel mevzuatı uyarınca yasal olarak tanınmadığının belirtilmediği durumda, Türkiye topraklarına giriş ve bu topraklarda kalma hakkına sahip olmaları şartıyla, bu Maddenin 1. Paragrafında belirtilen kişilerin bir başka ülke vatandaşlığına sahip eşleri.
3. Türkiye, bir Üye Devletin topraklarına girdikten sonra Türk mevzuatına uygun olarak Türk vatandaşlığından mahrum bırakılmış veya feragat etmiş kişileri de söz konusu Üye Devlet tarafından kendilerine en azından vatandaşlığa kabul edilmeleri vaat edilmemiş ise geri kabul edecektir.
4. Türkiye geri kabul başvurusuna olumlu bir yanıt verdikten veya uygun olduğu hallerde 11(2). Maddede ortaya konan mühletin aşılmasından sonra, Türkiye'nin yetkili konsolosluk ofisi, geri kabul edilecek kişinin iradesine bakmaksızın, kişinin geri dönüşü için gerekli seyahat belgelerini üç ay geçerliliğe sahip olacak şekilde ve üç iş günü içinde düzenleyecektir. Bir Üye Devlette Türkiye'nin konsolosluk ofisi yok ise veya Türkiye seyahat belgesini üç iş günü içinde düzenlenmemiş ise, geri kabul başvurusuna verilen yanıt ilgili kişinin geri kabulü için gerekli seyahat belgesi olarak kabul edilecektir.

5. Söz konusu kişi hukuki veya fiili sebeplerle başlangıçta dzenlenen seyahat belgelerinin geçerlilik süresi içinde transfer edilememişe, Türkiye'nin yetkili konsolosluk ofisi üç iş günü içinde aynı geçerlilik süresine haiz yeni seyahat belgeleri dzenleyecektir. Bir Üye Devlette Türkiye'nin konsolosluk ofisi yok ise veya Türkiye seyahat belgesini üç iş günü içinde dzenlememiş ise, geri kabul başvurusuna verilen yanıt ilgili kişinin geri kabulü için gerekli seyahat belgesi olarak kabul edilecektir.

MADDE 4

Üçüncü ölke vatandaşlarının ve vatansız kişilerin geri kabulü

1. Türkiye bir Üye Devletin başvurusu üzerine, Talep Eden Üye Devletin ölkesine girme, ölkesinde bulunma veya ikamet etmeye ilişkin yürürlükte olan koşulları sağlamayan veya artık sağlamayan tüm üçüncü ölke vatandaşlarını veya vatansız kişileri, 10. Madde uyarınca söz konusu kişilerin aşağıda belirtilen durumlarının kanıtlanması şartıyla, söz konusu Üye Devlet tarafından bu Anlaşmada öngörülen işlemler dışında başka herhangi bir işlemin yerine getirilmesine gerek kalmaksızın geri kabul edecektir.

- (a) Bu kişiler geri kabul başvurusunun ibrazı esnasında Türkiye topraklarından bir Üye Devletin topraklarına doğrudan giriş için Türkiye tarafından dzenlenmiş geçerli bir vizeye sahip ise,
- (b) Türkiye tarafından dzenlenmiş bir ikamet iznine sahip ise veya
- (c) Türkiye topraklarında kaldıktan veya transit geçiş yaptıktan sonra Üye Devletlerin ölkesine yasadışı ve doğrudan giriş yapmış ise.

2. Bu Anlaşmanın 1. Paragrafındaki geri kabul yükümlölüğü aşağıdaki durumlarda geçerli değildir:

- (a) üçüncü ölke vatandaşı veya vatansız kişi sadece Türkiye'nin bir uluslararası havalimanının aktarma sahasından geçmiş ise; veya

(b) Talep Eden Üye Devlet, üçüncü ülke vatandaşına veya vatansız kişiye, kişi kendi topraklarına girmeden önce veya girdikten sonra Talep Eden Üye Devlet topraklarına giriş için kullanılan bir vize veya ikamet izni düzenlemiş ise ve söz konusu kişi Türkiye tarafından düzenlenmiş daha uzun geçerlilik süresine haiz bir vizeye veya ikamet iznine sahip değil ise veya

(c) üçüncü ülke vatandaşı veya vatansız kişi, Talep eden Üye Devletin ülkesine vizesiz giriş imkanına sahip ise.

3. Türkiye geri kabul başvurusuna olumlu bir yanıt verdikten veya uygun olduğu hallerde 11(2). Maddede ortaya konan mühletin aşılmasından sonra, Türk yetkililer şayet gerekli ise, geri kabulü onaylanmış kişinin kendi topraklarına geri dönüşü için gereken "yabancılar için acil seyahat belgesini" en az üç ay geçerliliğe sahip olacak şekilde ve üç iş günü içinde düzenleyecektir. Bir Üye Devlette Türkiye'nin konsolosluk ofisi yok ise veya Türkiye seyahat belgesini üç iş günü içinde düzenlememiş ise, AB'nin standart sınır dışı etme amaçlı seyahat belgesinin kullanımının kabul edildiği varsayılacaktır.^[1]

4. Söz konusu kişi hukuki veya fiili sebeplerle başlangıçta düzenlenen "yabancılar için acil seyahat belgesinin" geçerlilik süresi içinde transfer edilememişse, Türk yetkililer üç iş günü içinde "yabancılar için acil seyahat belgesinin" geçerlilik süresini uzatacak veya, gerektiğinde, aynı geçerlilik süresine haiz yeni bir "yabancılar için acil seyahat belgesi" düzenleyecektir. Bir Üye Devlette Türkiye'nin konsolosluk ofisi yok ise veya Türkiye seyahat belgesini üç iş günü içinde düzenlememiş ise, AB'nin standart sınır dışı etme amaçlı seyahat belgesinin kullanımının kabul edildiği varsayılacaktır.^[2]

^[1] 30 Kasım 1994 tarihli AB Konseyi tavsiyesinde öngörülen biçime uygun olarak

^[2] Age.

BİRLİĞİN GERİ KABULE İLİŞKİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

MADDE 5

Kendi vatandaşlarının geri kabulü

1. Bir Üye Devlet, Türkiye'nin topraklarına girme, topraklarında bulunma veya ikamet etmeye ilişkin yürürlükte olan koşulları sağlamayan veya artık sağlamayan tüm kişileri, 9. Madde uyarınca kişilerin söz konusu Üye Devletin vatandaşı olduğunun kanıtlanması şartıyla Türkiye tarafından bu Anlaşmada öngörülen işlemler dışında başka herhangi bir işlemin yerine getirilmesine gerek kalmaksızın Türkiye'nin başvurusu üzerine geri kabul edecektir.

2. Bir Üye Devlet ayrıca aşağıdaki kişileri de geri kabul edecektir:

- Türkiye'de Üye Devlette bağımsız bir ikamet hakkına sahip olmamaları veya söz konusu çocukların yasal vasisi olan diğer ebeveynin söz konusu bağımsız ikamet hakkına sahip olmaması durumunda, doğum yerlerine veya vatandaşlığına bakılmaksızın bu Maddenin 1. Paragrafında bahsi geçen kişilerin reşit olmayan bekar çocukları;
- Türkiye'de bağımsız bir ikamet hakkına sahip olmamaları durumunda ve Talepte Bulunulan Üye Devlet tarafından söz konusu evliliğin kendi yerel mevzuatı uyarınca yasal olarak tanınmadığının belirtilmediği durumda, Talepte Bulunulan Üye Devletin topraklarına giriş ve bu topraklarda kalma hakkına sahip olmaları şartıyla, bu Maddenin 1. Paragrafında belirtilen kişilerin bir başka ülke vatandaşlığına sahip eşleri.

3. Bir Üye Devlet, Türkiye topraklarına girdikten sonra söz konusu Üye Devletin mevzuatına uygun olarak mahrum bırakılmış veya feragat etmiş kişileri de, Türkiye tarafından kendilerine en azından vatandaşlığa kabul edilmeleri vaat edilmemiş ise, geri kabul edecektir.

4. Talepte Bulunulan Üye Devlet geri kabul başvurusuna olumlu bir yanıt verdikten veya uygun olduğu hallerde 11(2). Maddede ortaya konan mülletin aşılmasından sonra, Üye Devletin yetkili diplomatik misyonu veya konsolosluk ofisi, geri kabul edilecek kişinin iradesine bakmaksızın, kişinin geri dönüşü için gereken seyahat belgelerini üç ay geçerliliğe sahip olacak şekilde ve üç iş günü içinde düzenleyecektir. Bir Üye Devletin Türkiye'de diplomatik misyonu veya konsolosluk ofisi yok ise veya Talepte Bulunulan Üye Devlet seyahat belgesini üç iş günü içinde düzenlememiş ise, geri kabul başvurusuna verilen yanıt ilgili kişinin geri kabulü için gerekli seyahat belgesi olarak kabul edilecektir.

5. Söz konusu kişi hukuki veya fiili sebeplerle başlangıçta düzenlenen seyahat belgelerinin geçerlilik süresi içinde transfer edilememişse, söz konusu Üye Devletin yetkili diplomatik misyonu veya konsolosluk ofisi üç iş günü içinde aynı geçerlilik süresine haiz yeni seyahat belgesi düzenleyecektir. Üye Devletin Türkiye'de bir diplomatik misyonu veya konsolosluk ofisi yok ise veya Talepte Bulunulan Üye Devlet seyahat belgesini üç iş günü içinde düzenlenmemiş ise, geri kabul başvurusuna verilen yanıt ilgili kişinin geri kabulü için gerekli seyahat belgesi olarak kabul edilecektir.

MADDE 6

Üçüncü ülke vatandaşlarının ve vatansız kişilerin geri kabul edilmesi

1. Bir Üye Devlet, Türkiye topraklarına girme, topraklarında bulunma veya ikamet etmeye ilişkin yürürlükte olan koşulları sağlamayan veya artık sağlamayan tüm üçüncü ülke vatandaşlarını veya vatansız kişileri, 10. Madde uyarınca söz konusu kişilerin aşağıda belirtilen durumlarının kanıtlanması şartıyla Türkiye tarafından bu Anlaşmada öngörülen işlemler dışında başka herhangi bir işlemin yerine getirilmesine gerek kalmaksızın Türkiye'nin başvurusu üzerine geri kabul edecektir:

- (a) Eğer bu kişiler geri kabul başvurusunun ibrazı esnasında, Talepte Bulunulan Üye Devletin topraklarından doğrudan Türkiye topraklarına giriş yaparken Talepte Bulunulan Üye Devlet tarafından düzenlenmiş geçerli bir vizeye sahip ise veya
- (b) Talepte Bulunulan Üye Devlet tarafından düzenlenmiş bir ikamet iznine sahip ise veya
- (c) Talepte Bulunulan Üye Devletin topraklarında kaldıktan veya topraklarından transit geçiş yaptıktan sonra Türkiye topraklarına yasadışı ve doğrudan giriş yapmış ise.

2. Bu Anlaşmanın 1. Paragrafındaki geri kabul yükümlülüğü aşağıdaki durumlarda geçerli olmaz:

- (a) üçüncü ülke vatandaşı veya vatansız kişi sadece Talepte Bulunulan Üye Devletin bir uluslararası havalimanının aktarma sahasından geçmiş ise veya
- (b) Türkiye, üçüncü ülke vatandaşına veya vatansız kişiye Türkiye topraklarına giriş için kişi tarafından kullanılmış bir vize veya ikamet iznini, topraklarına girmeden önce veya girdikten sonra düzenlemiş ise ve söz konusu kişi Talepte Bulunulan Üye Devlet tarafından düzenlenmiş daha uzun geçerlilik süresine haiz bir vizeye veya ikamet iznine sahip değil ise veya
- (c) üçüncü ülke vatandaşı veya vatansız kişi, Türkiye topraklarına vizesiz giriş imkanına sahipse.

3. Bu Maddenin 1. Paragrafındaki geri kabul yükümlülüğü bir vize veya ikamet izni düzenlemiş Üye Devlet için geçerlidir. Eğer iki veya daha çok Üye Devlet bir vize veya ikamet izni düzenlemiş ise, 1. Paragraftaki geri kabul yükümlülüğü, daha uzun süreli geçerliliğe haiz olan belgeyi veya bir veya birkaçı zaten zaman aşımına uğramış ise hala geçerli olan belgeyi düzenlemiş olan Üye Devlet için geçerlidir. Eğer tüm belgeler zaman aşımına uğramış ise, 1. Paragraftaki geri kabul yükümlülüğü, zaman aşımı tarihi en yakın olan belgeyi düzenleyen Üye Devlet için geçerlidir. Eğer böyle bir belge ibraz edilemiyorsa, 1. Paragraftaki geri kabul yükümlülüğü, son çıkışın yapıldığı Üye Devlet için geçerlidir.

4. Üye Devlet geri kabul başvurusuna olumlu bir yanıt verdikten veya uygun olduğu hallerde 11(2). Maddede ortaya konan mühletin aşılmasından sonra, Üye Devlet yetkilileri, şayet gerekli ise, geri kabulü onaylanmış kişinin kendi topraklarına geri dönüşü için gerekli seyahat belgesini en az üç ay geçerliliğe sahip olacak şekilde ve üç iş günü içinde düzenleyecektir. Üye Devletin Türkiye'de bir diplomatik misyonu veya konsolosluk ofisi yok ise veya Üye Devlet seyahat belgesini üç iş günü içinde düzenlememiş ise, AB'nin standart sınır dışı etme amaçlı seyahat belgesinin kullanımının kabul edildiği varsayılacaktır.^[3]

5. Söz konusu kişi hukuki veya fiili sebeplerle başlangıçta düzenlenen seyahat belgesinin geçerlilik süresi içinde transfer edilememişse, Üye Devlet yetkilileri üç iş günü içinde seyahat belgesinin geçerlilik süresini uzatacak veya gerektiğinde, aynı geçerlilik süresine haiz yeni bir seyahat belgesi düzenleyecektir. Üye Devletin Türkiye'de bir diplomatik misyonu veya konsolosluk ofisi yok ise veya Üye Devlet seyahat belgesini üç iş günü içinde düzenlememiş ise, AB'nin standart sınır dışı etme amaçlı seyahat belgesinin kullanımının kabul edildiği varsayılacaktır.^[4]

^[3] Age.

^[4] Age.

BÖLÜM III

GERİ KABUL USULÜ

MADDE 7

İlkeler

1. Üye Devletler ve Türkiye Madde 4 ve 6'da belirtilen bir kişinin doğrudan menşe ülkesine dönüşünü sağlamak için her türlü çabayı sarf edecektir. Bu amaçla, bu Paragrafın uygulanma usulleri Madde 19(1)(b)'ye uygun olacak şekilde belirlenecektir. bu Paragrafın hükümleri bu Maddenin 4. Paragrafına uygun olacak şekilde hızlandırılmış prosedürün uygulanabilir olduğu durumlar için geçerli olmayacaktır.

2. Bu Maddenin 3. Paragrafı çerçevesinde, Madde 3 ve 6'da belirtilen zorunluluklardan birine dayanarak geri kabul edilecek bir kişinin herhangi bir şekilde transferi, Talepte Bulunulan Devletin yetkili makamına bir geri kabul başvurusunun sunulmasını gerektirecektir.

3. Geri kabul edilecek kişinin geçerli bir seyahat belgesi veya kimlik kartı varsa ve üçüncü ülke vatandaşının veya vatansız kişilerin söz konusu olması durumunda Talepte Bulunulan Devletin topraklarına girmek amacıyla geçerli bir vizeye veya Talepte Bulunulan Devletin ikamet iznine sahipse, bu kişinin transferi Talep Eden Devletin bir geri kabul başvurusu yapmasına gerek kalmadan veya Talepte Bulunulan Devletin yetkili makamına Madde 12(1)'de belirtilen yazılı bildirimi yapmasına gerek olmadan gerçekleşecektir.

Önceki alt-paragraf, ilgili makamların geri kabulü yapılan kişilerin kimliklerini sınırda doğrulama hakkına hâlel getirmeyecektir.

4. Bu maddenin 3. Paragrafına hâlel getirmeksizin, bir kişi Talep Eden Devletin sınır bölgesinde, Talepte Bulunulan Devletin topraklarından doğrudan gelerek sınırı yasal olmayan şekilde geçtikten sonra yakalanmışsa, Talep eden Devlet bu kişinin yakalanmasını müteakip üç iş günü içerisinde geri kabul başvurusunda bulunabilir. ("hızlandırılmış prosedür").

Geri Kabul Başvurusunun İçeriği

1. Geri kabul başvurusu mümkün olduğu ölçüde aşağıdaki bilgileri içermelidir:
 - (a) geri kabul edilecek kişiye ilişkin kimlik bilgileri (adı, soyadı, doğum tarihi ve mümkünse doğum yeri, son ikamet yeri vb.) ve geçerli olduğu durumda reşit olmayan evlenmemiş çocukların ve/veya eşlerin kimlik bilgileri;
 - (b) kendi vatandaşlarının söz konusu olması durumunda, sırasıyla Ek 1 ve 2’de ortaya konulduğu şekilde uyruğun kanıtı veya kesin olmayan karinelerinin sağlanacağı yolların göstergesi;
 - (c) üçüncü ülke vatandaşı veya vatansız kişilerin söz konusu olması durumunda, sırasıyla Ek 3 ve 4’de belirtilen şekilde üçüncü ülke vatandaşlarının ve vatansız kişilerin geri kabul koşullarına ilişkin kanıtlar veya kesin olmayan karinelerin (Prima facie) sağlanacağı yolların göstergesi;
 - (d) geri kabul edilecek kişinin fotoğrafı.
2. Geri kabul başvurusu mümkün olduğu ölçüde aynı zamanda aşağıdaki bilgileri de içerecektir:
 - (a) ilgili kişinin beyana yönelik açık rızası olması koşuluyla, transferi yapılacak kişinin yardıma veya bakıma ihtiyaç duyabileceğini gösteren beyan;
 - (b) söz konusu birey transfer vakasıyla ilgili olarak gerekebilecek herhangi diğer bir koruma, güvenlik tedbiri veya kişinin sağlık durumuyla ilgili bilgi.
3. Madde 7(3)’e hâlel getirmeksizin, bütün geri kabul başvuruları yazılı olarak yapılacak ve söz konusu başvurularda bu Anlaşmaya Ek 5 olarak eklenmiş olan ortak form kullanılacaktır.
4. Bir geri kabul başvurusu, faks, e-posta gibi elektronik olanlar da dahil olmak üzere tüm iletişim yollarıyla yapılabilir.
5. Madde 11(2)’ye hâlel getirmeksizin, geri kabul başvurusuna yazılı yanıt verilecektir.

MADDE 9

Uyruğa İlişkin Kanıtlar

1. Madde 3 (1) ve Madde 5 (1)’e göre uyruğun kanıtlanması, özellikle bu Anlaşmanın Ek 1’inde belirtilen belgeler yoluyla gerçekleştirilebilir. Bu tür belgelerin sunulması durumunda, Üye Devletler veya Türkiye sırasıyla bu Anlaşmanın amacına uygun olarak uyruğu tanıyacaklardır. Uyruğun kanıtlanması sahte belgeler yoluyla yapılamaz.

2. Madde 3 (1) ve 5 (1)'e göre uyruğun kesin olmayan karinesi (Prima facie) geçerlilik süreleri dolmuş olsa bile özellikle işbu Anlaşmanın Ek 2'sinde belirtilen belgeler yoluyla sağlanacaktır. Bu tür belgelerin sunulduğu durumda, bir soruşturmanın ardından ve Madde 11'de belirtilen zaman sınırlamaları içerisinde Talepte Bulunulan Devlet aksini göstermedikçe, Üye Devletler ve Türkiye bu anlaşmanın amacına uygun olarak uyruğun kanıtlanmış olduğunu sayacaklardır. Uyruğun kesin olmayan karinesi (Prima facie) sahte belgeler yoluyla sağlanamaz.

3. Bu Anlaşmanın Ek 1 ve 2'sinde belirtilen belgelerden hiçbirini sunulamıyorsa, geri kabul başvurusuna Talep Eden Devlet tarafından eklenen bir talep üzerine, Talepte Bulunulan Devletin ilgili yetkili diplomatik ve konsolosluk birimleri, geri kabul edilecek kişinin vatandaşlığının kanıtlanması için talepte bulunulan günden itibaren en geç yedi iş günü içerisinde gecikme olmaksızın söz konusu kişi ile görüşmek için düzenlemeler yapacaklardır. Talep Eden Devletin, Talepte Bulunulan Devlette hiçbir diplomatik veya konsolosluk temsilciliğinin olmaması durumunda, Talepte Bulunulan Devlet, talebin alındığı günden itibaren en geç yedi günü içerisinde, gecikme olmaksızın geri kabul edilecek olan kişinin ile görüşme için gerekli düzenlemeleri yapacaktır. Bu tip mülakatlar için olan usul bu Anlaşmanın Madde 20'sinde belirtilen uygulama Protokollerinde belirlenebilir.

MADDE 10

Üçüncü ülke vatandaşları ve vatansız kişilere ilişkin kanıtlar

1. Madde 4(1) ve Madde 6(1)'de belirtilen üçüncü ülke vatandaşları ile vatansız kişilerin geri kabulüne ilişkin koşulların kanıtlanması, özellikle bu Anlaşmanın Ek 3'ünde yer alan delil vasıtaları yoluyla gerçekleştirilecektir. Geri kabule ilişkin şartların kanıtlama durumu sahte belgelerle gerçekleştirilemez.

2. Madde 4(1) ve Madde 6(1)'de belirtilen üçüncü ülke vatandaşları ile vatansız kişilerin geri kabulüne ilişkin koşulların kesin olmayan karinesi özellikle bu Anlaşmanın Ek 4'ünde yer alan deliller yoluyla gerçekleştirilecektir; söz konusu kanıtlama durumu sahte belgelerle gerçekleştirilemez. Bu tür kesin olmayan karinelerin sunulması halinde, Talepte Bulunulan Devlet aksini göstermedikçe bir soruşturmanın ardından ve Madde 11'de belirtilen zaman sınırlamaları içerisinde Üye Devletler ve Türkiye, şartları yerine getirilmiş sayacaklardır.

3. Kişinin ülke topraklarına girişi, burada bulunması veya ikametinin kanunsuzluğu, söz konusu kişinin içinde Talep Eden Devletin toprakları için gerekli olan vize veya diğer ikamet izninin bulunmadığı seyahat belgeleri ile belirlenecektir. Talep Eden Devlet tarafından, ilgili kişinin gerekli seyahat belgeleri, vize veya diğer ikamet izinlerinin bulunmadığının yazılı olarak ifade edilmesi de kişinin ülkeye girişinin, ülkede bulunmasının veya ikametinin kanunsuz olduğuna dair karine teşkil edecektir.

Zaman Sınırlamaları

1. Geri kabul başvurusu Talep Eden Devletin yetkili makamının bir üçüncü ülke vatandaşının veya vatansız bir kişinin Talep Eden Devletin topraklarına girmek, o topraklarda bulunmak veya oturmak için yürürlükte olan koşulları artık yerine getirmediği bilgisini elde etmesinden sonra azami altı aylık bir süre içerisinde Talepte Bulunulan Devletin yetkili makamına sunulmalıdır.

Üçüncü ülke vatandaşı veya vatansız kişi, Madde 4 ve 6'nın Madde 24 (3) uyarınca geçerli hale geldiği günden önce Talep Eden Devletin ülkesine girmiş ise, bir önceki cümlede bahsi geçen zaman sınırlaması Madde 4 ve 6'nın geçerli hale geldiği günde işlemeye balar.

Başvurunun zamanında sunulmasının önünde hukuki veya fiili engellerin söz konusu olması durumunda, zaman sınırlaması Talep Eden Devletin isteği üzerine, sadece var olan engeller ortadan kaldırılana kadar uzatılır.

2. Bir geri kabul başvurusu aşağıdaki zaman sınırlamaları dahilinde yazılı olarak cevaplanmalıdır:

- eğer başvuru hızlandırılmış prosedürle yapılmış ise beş iş günü içerisinde (Madde 7(4));

- gecikme olmaksızın ve bir sonraki sürenin uygulanacağı Talep Eden Devletin ulusal mevzuatında ilk gözaltı süresinin daha az olduğu durumlar hariç olmak üzere diğer bütün durumlarda en fazla 25 takvim günü içerisinde. Başvuruya zamanında yanıt verilmesinin önünde hukuki veya fiili engellerin söz konusu olması durumunda, süre talep üzerine ve neden gösterilerek, Talep Eden Devletin ulusal mevzuatındaki azami gözaltı süresinin 60 günden az veya 60 güne eşit olması durumu hariç olmak üzere, 60 takvim gününe kadar uzatılabilir.

Bu süre sınırlaması geri kabul başvurusunun alındığı tarih itibariyle başlamaktadır. Bu süre sınırlaması zarfında herhangi bir yanıtın verilmemesi durumunda, transferin üzerinde anlaşmaya varılmış olduğu kabul edilir.

Bir geri kabul başvurusunun yanıtı, faks, e-posta gibi elektronik olanlar da dahil olmak üzere tüm iletişim yollarıyla yapılabilir.

3. Anlaşmaya varıldıktan sonra veya uygun olan hallerde, bu Maddenin 2. Paragrafında belirtilen sürenin sona ermesini müteakip, ilgili kişi üç ay içerisinde transfer edilir. Talep eden Devletin isteği üzerine, bu süre hukuki veya uygulamadan kaynaklanan engellerin aşılması için sarf edilen süre kadar uzatılabilir.

4. Bir geri kabul talebinin reddedilme nedenleri yazılı olarak verilir.

Transfer ve Ulaşım Şekilleri

1. Madde 7(3)'e hâlel getirmeksizin, bir kişi geri gönderilmeden önce, Talep Eden Devletin yetkili makamları transfer tarihi, giriş noktası, olası refakatçiler ve transfere ilişkin diğer hususlardan Talepte Bulunulan Devleti yazılı olarak en az 48 saat önceden haberdar edecektir.

2. Ulaşım işlemi hava, kara veya deniz yoluyla gerçekleştirilebilir. Hava yoluyla iade Türkiye veya Üye Devletlerin ulusal hava yolu şirketlerinin kullanılmasıyla kısıtlanamaz ve tarifeli veya tarifesiz seferler kullanılarak gerçekleştirilebilir. Refakatçi ile gerçekleştirilen dönüşlerin söz konusu olduğu durumlarda, söz konusu refakatçiler, Türkiye veya herhangi bir Üye Devlet tarafından yetkilendirilmiş olmaları koşuluyla Talep Eden Devletin yetkili kişileri ile sınırlandırılmayacaktır.

MADDE 13

Hatalı Geri Kabul

Söz konusu kişinin transferinden itibaren üç ay içerisinde bu Anlaşmanın Madde 3 ve 6'sında belirtilen şartların yerine getirilmemiş olduğu tespit edilirse, Talep Eden Devlet, Talepte Bulunulan Devlet tarafından geri kabul edilen herhangi bir kişiyi geri alacaktır.

Bu gibi hallerde ve önceki Paragrafta atıfta bulunulduğu üzere söz konusu kişinin Talep Eden Devlet tarafından karşılanacak olan bütün ulaşım masrafları hariç olmak üzere, işbu Anlaşmanın usule ilişkin hükümleri gerekli değişikliklerin yapılması koşuluyla uygulanacak ve geri alınacak kişinin asıl kimliği ve uyruğuna ilişkin mevcut tüm bilgiler verilecektir.

BÖLÜM IV

TRANSİT GEÇİŞ İŞLEMLERİ

MADDE 14

Transit ilkeleri

1. Üye Devletler ve Türkiye, üçüncü ülke vatandaşlarının veya vatansız kişilerin transit geçişini, bu kişilerin hedef ülkeye doğrudan gönderilemedikleri durumlarla sınırlamalıdır.

2. Üye Devletlerden biri tarafından talep edilmesi durumunda, kişilerin muhtemel diğer transit geçiş Devletlerindeki mütعاكپ seyahatleri veya hedef Devlet tarafından geri kabul edilmeleri temin edilir ise, Türkiye üçüncü ülke vatandaşlarının veya vatansız kişilerin transit geçişine izin verecektir. Türkiye'nin benzer bir talepte bulunması durumunda ise bir Üye Devlet üçüncü ülke vatandaşlarının veya vatansız kişilerin transit geçişine izin verecektir.

3. Transit geçiş aşağıdaki koşullar altında Türkiye ve bir ye Devlet tarafından reddedilebilir:

- (a) nc ülke vatandaşı veya vatansız kişi nrkı, dini, milliyeti, belli bir sosyal gruba mensubiyeti veya siyasi görüşü nedeniyle hedef ülkede veya başka bir transit geçiş lkesinde işkence, insanlık dışı veya küçük dşrtc muamele veya cezalandırma ya da ölüm cezası veya zulme maruz kalmaya yönelik gerçek bir riskle karşı karşıyaysa veya
- (b) nc ülke vatandaşı veya vatansız kişi Talep Edilen Devlette veya başka bir transit geçiş lkesinde cezai müeyyidelere maruz kalacaksa veya
- (c) Talepte Bulunulan Devletin kamu sağığı, i güvenliğı, kamu düzeni veya diğerk milli menfaatleri sebebiyle.

4. Bu Maddenin 3. Paragrafında belirtilen durumlar transit geçiş işlemi açısından engel teşkil edecek şekilde sonradan vuku bulur veya ortaya çıkar ise ya da kişilerin muhtemel diğerk transit geçiş Devletleri vasıtasıyla müteakip seyahatleri veya hedef Devlet tarafından geri kabul edilmeleri temin edilemez ise, Türkiye veya bir ye Devlet verilmiş olan izni iptal edebilir. Bu durumda, Talep Eden Devlet uygun şekilde ve gecikmesizin, üçüncü ülke vatandaşını veya vatansız kişi geri alır.

MADDE 15

Transit usulü

1. Transit geçiş işlemleri için Talepte Bulunulan Devletin yetkili makamlarına yazılı başvuru yapılmalıdır. Başvuru aşağıdaki bilgileri içerecektir:

- (a) Transit geçiş türü (hava veya kara yoluyla), transit geçiş yapılma ihtimali olan diğerk Devletler ve varılmak istenen nihai hedef Devlet;
- (b) Söz konusu kişiye ilişkin kimlik bilgileri (adı, soyadı, kızkık soyadı, takma adları veya lakapları, doğıum tarihi, cinsiyet ve - şayet mümkünse - doğıum yeri, uyruğı, dili, seyahat belgesinin türü ve numarası gibi);
- (c) ngrlen giriş noktası, transfer zamanı ve refakatçi kullanımı;
- (d) Talep eden Devletin Madde 14 (2) uyarınca şartların karşılandığına ve Madde 14 (3) uyarınca reddetme işlemi gerçekleştirmek için herhangi bir neden olmadığına dair bir belge.

Transit işlemleri için kullanılacak ortak bir form bu Anlaşmaya Ek 6 olarak eklenmiştir.

Bir transit geçiş başvurusu, faks, e-posta vb. elektronik olanlar da dahil olmak üzere tüm iletişim yollarıyla yapılabilir.

2. Talepte Bulunulan Devlet, başvuru aldıktan sonra beş iş günü içerisinde ve yazılı olarak, Talep Eden Devlete kişinin alınacağına dair, giriş noktasını ve öngörülen kabul ediş saatini teyit eden şekilde veya kişinin alınmasının reddedildiğine ve bu tür bir reddin nedenlerine dair bilgi verir. Eğer beş iş günü içerisinde yanıt alınmamışsa, transit geçiş kabul edilmiş sayılır.

Bir transit geçiş başvurusunun cevabı, faks, e-posta vb. elektronik olanlar da dahil olmak üzere tüm iletişim yollarıyla verilebilir.

3. Transit geçiş işlemi hava yolu ile gerçekleşecekse, geri kabul işlemine tabi olacak kişi ve olası refakatçisi transit havalimanı vizesi almaktan muaf tutulacaktır.

4. Talep edilen Devletin yetkili makamları, karşılıklı istişareye dayalı olarak, özellikle söz konusu kişilerin izleme altında bulundurulması ve bu amaçla gerekli kolaylıkların sağlanması yoluyla transit geçiş işlemlerine yardımcı olacaklardır.

BÖLÜM V

MASRAFLAR

MADDE 16

Ulaşım ve transit geçiş masrafları

Madde 23'e ve Madde 3(2) ve 5(2)'de belirtilen kişiler veya üçüncü şahıslar da dahil olmak üzere geri kabul edilecek kişiden kabule ilişkin masrafları tahsil edecek yetkili makamların hakkına hanel getirmeksizin, bu Anlaşmanın I. ve II. Bölümlerindeki talepler için bu Anlaşmayla bağlantılı olarak yapılan geri kabul ve transit geçiş işlemlerinden doğan tüm ulaşım masrafları Talepte Bulunulan Devletin sınır geçiş noktasına kadar veya IV. Bölümdeki talepler için son varılacak Ülkenin sınırına kadar Talep Eden Devlet tarafından karşılanacaktır.

VERİLERİN KORUNMASI VE SAKLI KALAN HÜKÜMLER

MADDE 17

Verilerin Korunması

Kişisel verilerin iletimi, sadece bu Anlaşmanın uygulanması için bu iletime Türkiye veya bir Üye Devletin yetkili makamları tarafından ihtiyaç duyulması halinde yapılacaktır. Belirli bir vakada kişisel verilere yönelik işlem ve muameleler, Türkiye'nin iç hukukuna ve kontrolörün bir Üye Devletin yetkili makamı olduğu durumlarda, 95/46/AT sayılı Direktifin hükümlerine ve bu direktifi takiben söz konusu Üye Devletin benimsediği ulusal mevzuata tabi olacaktır. Ayrıca, aşağıda sıralanan ilkeler uygulanacaktır:

- (a) kişisel veriler adil ve hukuka uygun bir şekilde işlenmelidir;
- (b) kişisel veriler bu Anlaşmanın uygulanması için belirtilen, sarıh ve meşru amaçlar doğrultusunda toplanmalı ve ne bu bilgileri ileten ne de alan makamlar tarafından bunlara aykırı amaçlar için kullanılmamalıdır;
- (c) kişisel veriler toplanma ve/veya daha ileri işleme konulma amacı açısından yeterli, konuyla ilgili ve gereğinden fazla olmamalıdır; özellikle, iletilen kişisel veriler sadece aşağıdakilere ilişkin olabilir:
 - transfer edilecek kişinin kimlik bilgileri (isim, soyadı, önceki isimleri, takma adları veya lakapları, cinsiyeti, medeni hali, doğum tarihi ve yeri, şu anki ve herhangi bir önceki uyruğu gibi);
 - pasaport, kimlik kartı veya ehliyet (seri numarası, geçerlilik süresi, veriliş tarihi, veren makam, verildiği yer);
 - duraklamalar ve güzergah;
 - transfer edilecek kişinin kimlik tespiti için veya bu Anlaşma uyarınca geri kabul için aranan koşulların incelenmesi için gereken diğer bilgiler;
- (d) kişisel veriler doğru olmalı ve gerektiğinde güncellenmelidir;
- (e) kişisel veriler, verilerin toplanma veya daha ileri işleme amacının, gerektirdiğinden daha uzun olmayacak süreçle veriye konu kişinin kimliğinin tespitine edilmesine imkan sağlayacak şekilde muhafaza edilmelidir;

- (f) özellikle verilerin yeterli, konuyla ilgili ve doğru olmadığı veya işlem amacı açısından aşırı olması nedeniyle söz konusu verilerin işlenmesinin bu Madde hükümlerine uygun olmadığı durumlarda, gerek ileten makam gerekse alan makam kişisel verilerin uygun şekilde düzeltilmesi, silinmesi ve bunlara erişimin engellenmesi için gereken makul her adımı atacaktır. Buna her türlü düzeltme, silme veya engelleme durumunda diğer Tarafa bildirilmesi de dahildir;
- (g) talep üzerine, alan makam ileten makamı kendisine iletilen verilerin kullanımı ve onlardan elde edilen sonuçlar konusunda bilgilendirecektir.
- (h) kişisel veriler sadece yetkili makamlara iletebilir. Bu bilgilerin sair makamlara iletimini ileten makamın muvafakatini gerektirir.
- (i) ileten ve alan makamlar kişisel verilerin iletim ve alımının yazılı kaydını tutmakla yükümlüdürler.

MADDE 18

Saklı Kalan Hükümler

1. Bu Anlaşma Birliğin, Üye Devletlerinin ve Türkiye'nin taraf olduğu uluslararası sözleşmeler de dahil olmak üzere uluslararası hukuktan doğan hak, yükümlülük ve sorumluluklarına halel getirmeyecektir. Özellikle de:

- 31 Ocak 1967 tarihli Mültecilerin Hukuki Durumuna İlişkin Protokol ile değiştirilen 28 Temmuz 1951 tarihli Mültecilerin Hukuki Durumuna İlişkin Sözleşme,
- 4 Kasım 1950 tarihli İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerin Korunmasına İlişkin Avrupa Sözleşmesi,
- Devleti yapılan iltica başvurularını incelemekten sorumlu tutan uluslararası sözleşmeler,
- 10 Aralık 1984 tarihli İşkence ve Diğer Zalimane, Gayri İnsani veya Küçültücü Muamele veya Cezaya Karşı Sözleşme,
- Uygulanabildiği hallerde, 13 Aralık 1955 tarihli Kuruluş Dair Avrupa Sözleşmesi,

- Suçluların iadesi ve transit geçişle ilgili uluslararası sözleşmeler,
- Yabancı uyruklu kişilerin geri kabulleriyle ilgili çok taraflı uluslararası sözleşmeler ve anlaşmalar.

2. Bu Anlaşma 12 Eylül 1963 tarihli Türkiye ile Avrupa Ekonomik Topluluğu Arasında Ortaklık Kuran Anlaşma'nın hükümleri, ek protokolleri, ilgili Ortaklık Konseyi kararları ve Avrupa Birliği Adalet Divanının ilgili içtihat hukukunda belirtilen, Taraflardan birinin toprağında ikamet eden veya yasal olarak ikamet etmekte olanların ve çalışanların hak ve yükümlülükleri de dahil, tüm hak ve yükümlülüklerle tamamen uyacaktır.

3. Bu Anlaşmanın uygulanması, yasadışı olarak kalan üçüncü ülke vatandaşlarının⁵ iadesi için özellikle de bunların yasal danışmaya, bilgiye erişimlerine, iade kararlarının uygulanmasının geçici olarak askıya alınmasına ve yasal çarelerden faydalanma imkanlarına ilişkin Üye Devletlerdeki ortak standart ve usullerle Avrupa Parlamentosu ve 2008/115/AT sayılı Konsey Direktifi tarafından belirtildiği üzere iade usullerinin konusu olan kişilerin haklarına ve usul güvencelerine hâlel getirmeyecektir.

⁵ RG AB L 348, 24.12.2008, s. 98

4. Bu Anlaşmanın uygulanması, iltica talebinde bulunan kişilerin⁶ kabulü için asgari standartlar belirleyen 2003/9/AT sayılı Konsey Direktifinde ve özellikle başvuru incelemesi sırasında Üye Devlette kalma hakkına ilişkin olarak mülteci statüsü⁷ verme ve geri çekme için Üye Devletlerdeki usullerin asgari standartlarına ilişkin 2005/85/AT sayılı Konsey Direktifinde belirtildiği üzere iltica başvurusu yapan kişilerin haklarına ve usul güvencelerine halel getirmeyecektir.

5. Bu Anlaşmanın uygulanması üçüncü ülke vatandaşlarının durumu ile ilgili olan 2003/109/AT sayılı Konsey Direktifi şartları gereğince uzun dönem ikamet izni almış kişilerin haklarına ve usul güvencelerine halel getirmeyecektir.

6. Bu Anlaşmanın uygulanması, aile birleşimi hakkına ilişkin 2003/86/AT sayılı Konsey Direktifi gereğince ikamet izni verilen kişilerin haklarına ve usul güvencelerine halel getirmeyecektir.

7. Bu Anlaşmadaki hiçbir hüküm diğer resmi veya gayri resmi düzenlemeler çerçevesinde kişilerin iadesini engellemeyecektir.

⁶ RGAB L 31, 6.2.2003, s. 18.

⁷ RGAB L 326, 13.12.2005, s. 13

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE UYGULAMA

MADDE 19

Ortak geri kabul komitesi

1. Akit Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanması ve yorumlanmasında birbirlerine karşılıklı yardım sağlayacaklardır. Bu amaçla, özellikle aşağıda belirtilen görevleri üstlenmek üzere bir ortak geri kabul komitesi (bundan böyle "komite" olarak anılacaktır) oluşturacaklardır:

- (a) bu Anlaşmanın uygulanmasını denetlemek;
- (b) bu Anlaşmanın yeknesak uygulanması için gerekli düzenlemeleri yürürlüğe koymaya karar vermek;
- (c) Madde 20 uyarınca Türkiye ve Üye Devletler tarafından hazırlanan uygulama Protokolleri hakkında düzenli bilgi teatisinde bulunmak;
- (d) Bu Anlaşma ve Ekleri için değişiklik önerilerinde bulunmak;

2. Komitenin kararları Akit Tarafların yasalarının gerektirdiği her türlü zorunlu iç usulün izlenmesini takiben Akit Taraflar üzerinde bağlayıcı olacaktır.

3. Komite, Birliğin ve Türkiye'nin temsilcilerinden oluşacaktır; Birlik, Üye Devletlerin uzmanlarınca desteklenen Komisyon tarafından temsil edilecektir.

4. Komite gerektiğinde Akit Taraflardan birinin talebi üzerine toplanacaktır.

5. Komite çalışma usullerini kendisi oluşturacaktır.

MADDE 20

Protokollerin Uygulanması

1. Bir Üye Devletin veya Türkiye'nin talebi üzerine, Türkiye ve bir Üye Devlet diğerlerine ilaveten aşağıdaki kuralları kapsayan bir uygulama Protokolü hazırlayacaktır.

- (a) yetkili makamlar ile sınır geçiş noktalarının tayini ve irtibat noktalarının değişimini;
- (b) refakat edilen üçüncü ülke vatandaşlarının ve vatansız kişilerin transit geçişleri de dahil refakatli geri dönüş koşulları,
- (c) bu Anlaşmanın 1'den 4'e kadar sayılı Eklerinde belirtilenlere ilave yöntem ve belgeler
- (d) hızlandırılmış prosedür gereğince geri kabul şekilleri

(e) mülakat yöntemi

2. Bu Maddenin 1. Paragrafında belirtilen uygulama Protokolleri, ancak Madde 19'da belirtilen geri kabul komitesine bildirimde bulunulduktan sonra yürürlüğe girecektir.
3. Türkiye bir Üye Devletle hazırlanan ve Türkiye'deki uygulamasının pratikte gerçekleştirilebilirliğine tabi olan uygulama Protokolünün herhangi bir hükmünü, başka bir Üye Devletin talebi üzerine o Devlet ile olan ilişkilerinde de uygulamayı kabul eder.

Üye Devletler Türkiye ile olan ilişkilerinde Türkiye ile bir diğer Üye Devlet arasında hazırlanan ve diğer Üye Devletlerdeki uygulamasının pratikte gerçekleştirilebilirliğe tabi olan bir uygulama Protokolünde yer alacak hükümleri Türkiye'nin talebi üzerine uygulamayı kabul eder.

MADDE 21

Üye Devletlerin ikili geri kabul anlaşmaları veya düzenlemeleri konusu

Bu Anlaşmanın hükümleri başka bir Anlaşmanın hükümleriyle bağdaşmadığı takdirde, Madde 24(3)'e hâle getirmeksizin, bu Anlaşma hükümleri, 20. Madde kapsamında izinsiz olarak ikamet eden kişilerin geri kabulü konusunda bireysel olarak Üye Devletler ile Türkiye arasında yapılmış veya yapılabilecek bulunan her türlü yasal olarak bağlayıcılığa haiz belgenin hükümlerinden önce gelecektir.

BÖLÜM VIII

NIHAİ HÜKÜMLER

MADDE 22

Coğrafi uygulama alanı

1. Bu Maddenin 2. Paragrafına tabi olarak, Anlaşma Avrupa Birliği Antlaşmasının 52. Maddesinde ve Avrupa Birliğinin İşleyişi Hakkındaki Anlaşmanın 355. Maddesinde belirtildiği gibi, Avrupa Birliği Antlaşmasının yürürlükte olduğu topraklarda, ve Türkiye Cumhuriyeti topraklarında geçerli olacaktır.
2. Bu Anlaşma, Danimarka Krallığı topraklarında geçerli olmayacaktır.

MADDE 23

Teknik yardım

İki Taraf da bu Anlaşmayı Türkiye ile Birlik arasındaki göç akınlarının yönetiminde ortak sorumluluk, dayanışma ve eşit ortaklık ilkelerine dayanarak uygulama konusunda mutabık kalmışlardır.

Bu bağlamda Birlik, teknik yardım konusunda ekli ortak bildiri uyarınca bu Anlaşmanın uygulanmasında Türkiye'yi desteklemek amacıyla mali kaynak sağlama taahhüdünde bulunmuştur. Bu sırada, kapasite ve kurumsal gelişime özel bir önem verilecektir. Bu gibi bir destek, Avrupa Birliği ve Türkiye tarafından ortak olarak mutabık kalınmış mevcut ve gelecekteki öncelikler bağlamında sağlanmalıdır.

MADDE 24

Anlaşmanın yürürlüğe girmesi, süresi ve sona ermesi

1. Bu Anlaşma, Akit Taraflar tarafından kendi usullerine uygun olarak onaylanacak veya kabul edilecektir.
2. 3. Paragrafa tabi olarak, bu Anlaşma, Akit Tarafların birbirlerine bu Maddenin birinci paragrafında belirtilen usulleri tamamladıklarını bildirdikleri tarihi takip eden ikinci ayın birinci gününde yürürlüğe girecektir.
3. Bu Anlaşmanın 4. ve 6. Maddelerinde ortaya konulan yükümlülükler bu Maddenin 2. Paragrafında belirtilen tarihten üç yıl sonra uygulanmaya başlanacaktır. Bu üç yıllık süre boyunca bu yükümlülükler, yalnızca Türkiye'nin geri kabulle ilgili ikili anlaşma veya düzenlemeler yaptığı üçüncü ülke vatandaşları ve vatansız kişiler için geçerlidir. Bu üç yıllık süre boyunca, Türkiye ve münferit Üye Devletler arasındaki mevcut ikili geri kabul anlaşmalarının ilgili bölümleri uygulanmaya devam edecektir.
4. Bu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir.
5. Her bir Akit Taraf, resmi olarak diğerine bildirimde bulunarak bu Anlaşmayı feshedebilir. Bu Anlaşmanın yürürlüğü, bu bildirimin yapılma tarihinden altı ay sonra sona erecektir.

MADDE 25

Ekler

1 'den 6'ya kadar olan Ekler bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

Ankara'da iki bin on üç yılının Aralık ayının 16ncı gününde, Türkçe, Bulgarca, Çekçe, Danca, Hollandaca, İngilizce, Estonca, Fince, Fransızca, Almanca, Yunanca, Macarca, İtalyanca, Letonca, Litvanca, Maltaca, Lehçe, Portekizce, Slovakça, Slovence, İspanyolca ve İsveççe dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak imzalanmıştır.

Gösterildiğinde uyruğun kanıtı olarak nitelendirilecek belgelerin ortak listesi
(Madde (3)1), 5(1) ve 9(1))

Talepte Bulunulan Devlet Üye Devletlerden biri veya Türkiye ise:

- her tür pasaport,
- Talepte Bulunulan Devlet tarafından verilen lesepase,
- her tür kimlik kartı (geçici ve koşullu olanlar dahil);
- askeri hizmet karneleri ve askeri kimlik kartları;
- gemi adamı kayıt defterleri ve kaptanların hizmet kartları;
- vatandaşlık sertifikaları ve vatandaşlığı dolaylı veya açıkça belirten diğer resmi belgeler.

Talepte Bulunulan Devlet Türkiye ise:

- vize Bilgi Sisteminde^[8] yürütülen bir araştırma sonucunda kimliğin doğrulanması,
- üye Devletlerin Vize Bilgi Sistemini kullanmadıkları durumda, bu Üye Devletlerin vize başvurusu kayıtlarından oluşturulan pozitif tanıma.

^[8] Avrupa Parlamentosunun ve Konseyin (AT) 767/2008 sayılı 9 Temmuz 2008 tarihli Vize Bilgi Sistemine (VIS) ilişkin düzenlemesi ve Üye Devletler arasında kısa süreli vizeler hakkında veri alışverişi (VIS Düzenlemesi), RGAB L 218, 13.8.2008, s. 60.

Uyruğun kesin olmayan karinesi olarak kabul edilen belgelerin ortak listesi

(Madde (3)1), 5(1) ve 9(2))

- bu Anlaşmanın EK-1 'inde listelenen belgelerden herhangi birinin fotokopileri,
- sürücü belgeleri veya fotokopileri,
- doğum belgeleri veya fotokopileri,
- şirket kimlik kartları veya fotokopileri,
- tanıkların verdiği ifadelerin yazılı beyanları,
- ilgili kişi tarafından yapılan açıklamaların ve resmi bir sınav sonucu da dahil olmak üzere söz konusu kişi tarafından konuşulan dilin yazılı beyanı,
- pasaport yenilenirken yetkili makamlarca verilen resimli belgeler dahil olmak üzere, ilgili kişinin uyruğunu belirlemeye yardım edebilecek herhangi bir diğer belge,
- Ek 1 'de listelenen belgelerin geçerlilik süresi dolmuş olanları,
- resmi yetkililer tarafından temin edilmiş olan ve diğer Tarafın resmi yetkililerinin de teyit ettiği kesin bilgiler.

EK 3

Üçüncü ülke vatandaşları ve vatansız kişilerin geri kabul koşullarının kanıtı olarak

değerlendirilen belgelerin ortak listesi

(Madde 4(1), 6(1) ve 10(1))

- Talepte Bulunulan Ülke tarafından verilen vize ve/veya ikamet izni,
- ilgili kişinin tahrif edilmiş bir seyahat belgesindeki veya giriş/çıkışın diğer kanıtı (örneğin: fotoğraf) dahil olmak üzere giriş/çıkış damgaları veya seyahat belgesindeki benzer tasdikler,
- ilgili kişinin Talepte Bulunulan Devletin topraklarında kaldığını açıkça gösteren belgeler, sertifikalar ve her türlü fatura (örnek: otel faturaları, doktor/dışçı randevu kartları, kamu/özel kurumlara giriş kartları, araba kira sözleşmeleri, kredi kartı faturaları, vb.),
- ilgili kişinin Talepte Bulunulan Devletin topraklarında bulunduğunu ve yaptığı yolculukları gösteren hava, tren, otobüs veya gemi seferlerinin üzerinde kişinin ismi geçen biletleri ve/veya yolcu listesi,
- ilgili kişinin bir kargo veya seyahat acentesi hizmeti kullandığını gösterir bilgi,
- ilgili kişinin sınır geçtiğini doğrulayabilecek, özellikle, sınır yetkili personeli ve diğer tanıklar tarafından verilen ifadelerin yazılı resmi beyanı,
- ilgili kişinin adli veya idari davalarda verdiği bir ifadenin resmi yazılı beyanı.

Üçüncü ülke vatandaşları ve vatansız kişilerin geri kabul koşullarının karineye dayanan kanıtı
olarak değerlendirilen belgelerin ortak listesi
(Madde 4(1), 6(1) ve 10(2))

- ilgili kişinin Talep edilen Devletin topraklarına girdikten sonra alıkonulduğu yer ve koşullar hakkında o Devletin ilgili yetkilileri tarafından tanzim edilen açıklama,
- bir kişinin kimliği ve/veya ikametı ile ilgili uluslararası bir kuruluş (örneğin: BMMYK) tarafından sağlanan bilgi,
- aile üyeleri, seyahat arkadaşları vs. tarafından verilen bilgi raporları/teyitleri,
- ilgili kişinin ifadelerinin yazılı beyanı.



[Türkiye Cumhuriyeti Amblemi]

(Yer ve Tarih)

(Talep eden yetkilinin unvanı)

İlgi:

Kime:

(Talepte bulunan yetkilinin unvanı)

☐ HIZLANDIRILMIŞ PROSEDÜR (Madde 7(4))

☐ MÜLAKAT TALEBİ (Madde 9(3))

Türkiye Cumhuriyeti ve Avrupa Birliği arasında
izinsiz ikamet eden kişilerin geri kabulüne ilişkin
..... Anlaşmasının 8. Maddesi uyarınca
GERİ KABUL BAŞVURUSU

A. KİŞİSEL BİLGİLER

1. Tam isim (soyadın altını çiziniz):

.....

2. Kızlık Soyadı:

.....

3. Doğum tarihi ve yeri:

.....

4. Cinsiyet ve fiziksel görünüş (boy, göz rengi, ayırt edici izler vs.):

.....

.....

5. Bilinen diğer isimleri (önceki adlar, sair adlar, tanındığı/kullandığı veya takma adları):

.....

6. Uyrak ve dil:

.....

7. Medeni durum: ☐ evli ☐ bekar ☐ boşanmış ☐ dul

Eğer evliyse : eşinin ismi

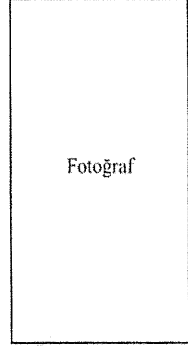
Çocukların isimleri ve yaşları (eğer varsa)

.....

.....

8. Talep edilen Devletteki son adresi:

.....



B. EŞİNİN KİŞİSEL BİLGİLERİ (EĞER VARSA)

1. Tam isim (soyadın altını çiziniz):

.....

2. Kızlık Soyadı:

.....

3. Doğum tarihi ve yeri:

.....

4. Cinsiyet ve fiziksel görünüş (boy, göz rengi, ayırt edici izler vs.):

.....

5. Bilinen diğer isimleri (önceki adlar, sair adlar, tanındığı/kullandığı veya takma adları):

.....

6. Uyruk ve dil:

C. Çocukların Kişisel Bilgileri (Eğer varsa)

1. Tam isim (soyadın altını çiziniz):

.....

2. Doğum tarihi ve yeri:

.....

3. Cinsiyet ve fiziksel görünüş (boy, göz rengi, ayırt edici izler vs.):

.....

4. Uyruk ve dil:

.....

D. TRANSFER EDİLECEK KİŞİYLE İLGİLİ ÖZEL KOŞULLAR

1. Sağlık durumu

(örneğin özel tıbbi bakımla ilgili olası referans; bulaşıcı hastalığın Latince ismi):

.....

2. Özellikle tehlikeli kişinin bildirilmesi

(örneğin ağır suçlardan, saldırgan davranışlardan şüpheli olanlar):

.....

E. EKLENMİŞ KANIT BELGELERİ

[illegible]

(Pasaport No.)

..... (geçerlilik süresi)

(tanzim eden yetkili)

2.
.....
..... (tanzim tarihi ve yeri)

(Kimlik Kartı No.)

..... (geçerlilik süresi)

(tanzim eden yetkili)

3.

 (tanzim tarihi ve yeri)

(Sürücü belgesi No.)

..... (geçerlilik süresi)

(tanzim eden yetkili)

4.
.....
..... (tanzim tarihi ve yeri)

(Diğer resmi belge No.)

..... (geçerlilik süresi)

(tanzim eden yetkili)

F. GÖZLEMLER

.....

.....

.....

(İmza) (Kaşe/Mühür)



[Türkiye Cumhuriyeti amblemi]

.....

.....

(Talep eden yetkilinin unvanı)

(yer ve tarih)

Referans

.....

Kime

.....

.....

.....

(Talepte bulunan yetkilinin unvanı)

Türkiye Cumhuriyeti ve Avrupa Birliği arasında
izinsiz ikamet eden kişilerin geri kabulüne ilişkin
..... Anlaşmasının 15. Maddesi uyarınca

TRANSİT GEÇİŞ BAŞVURUSU

A. KİŞİSEL BİLGİLER

1. Tam isim (soyadın altını çiziniz):

.....

2. Kızlık Soyadı:

.....

3. Doğum tarihi ve yeri:

.....

4. Cinsiyet ve fiziksel görünüş (boy, göz rengi, ayırt edici izler vs.):

.....

6. Bilinen diğer isimleri (önceki adlar, sair adlar, tanındığı/kullandığı veya takma adları):

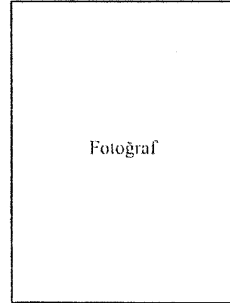
.....

7. Uyrak ve dil:

.....

8. Seyahat belgesinin türü ve numarası:

.....



Fotoğraf

B. TRANSİT GEÇİŞ İŞLEMİ

1. Transit geçiş türü

☐ Hava

☐ Kara

☐ Deniz

2. Nihai varış Devleti

.....

3. Muhtemel aktarma Devletleri

.....

4. Önerilen sınır geçiş noktası, tarih, geçiş saati ve muhtemel refakatçiler:

.....

.....

.....

5. Diğer transit geçiş Devletinde ve nihai varış Devletinde garanti edilen kabul

(Madde 14 Paragraf 2)

☐ evet

☐ hayır

6. Bir transit geçiş reddinin sebebi hakkında bilgi

(Madde 14 Paragraf 3)

☐ evet

☐ hayır

C. GÖZLEMLER

.....

.....

.....

.....

.....

(İmza) (Kaşe/Mühür)

Akit Taraflar, halklar arası temasları daha çok artırmak amacıyla, 19 Şubat 2009 tarihli C-228/06 sayılı Mehmet Soysal, İbrahim Savatlı ve Almanya arasındaki davada Avrupa Birliği Adalet Divanı kararının ve Avrupa Ekonomik Topluluğu ile Türkiye arasında bir Birlik oluşturan Anlaşmaya ekli 23 Kasım 1970 tarihli Ek Protokole dayanan Türk Hizmet sağlayıcılarının haklarına ilişkin diğer ilgili kararların etkin şekilde uygulanmasını sağlamakla başlayarak vize politikası alanında ve ilgili alanlarda işbirliklerini güçlendirirler.

7(1). Madde hakkında Ortak Beyan

Taraflar, “4. ve 6. Maddelerde anılan bir kişiyi menşei ülkesine doğrudan iade etmek amacıyla her çabayı” sergilemek için Talep Eden Devlet, Talepte Bulunulan Devlete bir geri kabul başvurusunu ibraz ederken aynı zamanda kişinin menşei olan ülkeye de bir geri kabul başvurusu ibraz etmesi gerektiğini kabul ederler. Talepte Bulunulan Devlet 11(2). Maddede anılan zaman zarfında cevap verecektir. Talep Eden Devlet, bu arada menşe ülkeden geri kabul başvurusuna olumlu bir cevap alınırsa Talepte Bulunulan Devleti bilgilendirir. Kişinin menşe ülkesi belirlenemediği ve bundan dolayı bir geri kabul başvurusu ibraz edilemediği takdirde, bu durumun sebepleri Talepte Bulunulan Devlete ibraz edilecek geri kabul başvurusunda bildirilmelidir.

Teknik Desteğe İlişkin Ortak Bildiri

Türkiye ve Avrupa Birliği göç akımlarının yönetilmesinde ortak sorunlarla baş etmek ve özellikle düzensiz göç ile mücadele etmek için işbirliklerini artırma hususunda mutabık kalırlar.. Böylece, Türkiye ve Avrupa Birliği uluslararası külfetlerin paylaşımı, dayanışma, ortak sorumluluk ve müşterek anlayışa olan bağlılıklarını ifade edeceklerdir.

Bu işbirliği coğrafi gerçekleri göz önünde bulunduracak ve aracı bir aday ülke olarak Türkiye’nin çabaları temeline dayanarak gelişecektir. Keza, söz konusu işbirliği 18 Şubat 2008 tarih ve 2008/157/AT sayılı Türkiye Cumhuriyeti ile Katılım Ortaklığında kapsanan ilkeler, öncelikler ve koşullar üzerine Konsey Kararını ve Türkiye’nin AB’ye girmesi üzerine bu alandaki tüm AB müktesebatın tamamını kabul ettiğinin ve uygulamaya hazır olduğunu belirttiği AB müktesebatının Kabulüne ilişkin Türkiye 2008 Ulusal Programı’nı göz önünde bulunduracaktır.

Bu bağlamda, Avrupa Birliği, bu Anlaşmanın uygulanmasında Türkiye’yi desteklemek için mümkün olan kuvvetlendirilmiş mali desteği sağlamayı taahhüt eder.

Böylelikle, Türkiye'nin yasadışı göçmenlerin kendi topraklarına giriş, kalış ve çıkışlarını önlemesi için kapasitesinin artırılması amacıyla kuruluş ve kapasite oluşturulmasına özellikle dikkat edilecektir. Bu, diğer yöntemlerin yanı sıra, sınır gözetleme donanımları satın alma, kabul merkezleri ve sınır polisi yapıları tesis etme ve AB'nin dış desteğinin yönetişimini sağlayan mevcut kurallara tam riayet ederek eğitim faaliyetlerini destekleme yoluyla gerçekleştirilebilir.

Bu Anlaşmanın sürekli, tam ve etkin uygulanmasını desteklemek için bütünleşmiş sınır yönetimi ve göç alanında bir sektör destek programını da içeren bir AB mali yardımı, Türk yetkili makamları ile beraber belirlenecek usullere uygun olarak ve 2013'ten sonra bir sonraki AB mali perspektifleri kapsamında ve doğrultusunda geliştirilecektir.

Danimarka'ya İlişkin Ortak Bildiri

Akit Taraflar, bu Anlaşmanın Danimarka Krallığı topraklarında ve Danimarka Krallığı vatandaşları için geçerli olmayacağını dikkate alır. Bu koşullarda, Türkiye ve Danimarka'nın bu Anlaşma ile aynı şartlarda bir geri kabul anlaşması imzalamaları uygun olacaktır.

İzlanda ve Norveç'e İlişkin Ortak Bildiri

Akit Taraflar, özellikle 18 Mayıs 1999 tarihli Schengen müktesebatının bu ülkelerin katkısıyla yürürlüğe konması, uygulanması ve geliştirilmesi ile ilgili Anlaşmaya binaen Avrupa Birliği ile İzlanda ve Norveç arasındaki yakın ilişkiyi dikkate alır. Bu koşullarda, Türkiye ile İzlanda ve Norveç'in bu Anlaşma ile aynı şartlarda bir geri kabul anlaşması imzalamaları uygun olacaktır.

İsviçre'ye İlişkin Ortak Bildiri

Akit Taraflar, özellikle 1 Mart 2008 tarihinde yürürlüğe giren Schengen müktesebatının İsviçre'nin katkısıyla yürürlüğe konması, uygulanması ve geliştirilmesi ile ilgili Anlaşmaya binaen Avrupa Birliği ile İsviçre arasındaki yakın ilişkiyi dikkate alır. Bu koşullarda, Türkiye'nin İsviçre ile bu Anlaşma ile aynı şartlarda bir geri kabul anlaşması imzalamaları uygun olacaktır.

Lihtenştayn Prenslğine İlişkin Ortak Bildiri

Akit Taraflar, özellikle 19 Aralık 2011 tarihinde yürürlüğe giren Schengen müktesebatının Lihtenştayn Prenslği'nin katkısıyla yürürlüğe konması, uygulanması ve geliştirilmesi ile ilgili Anlaşmaya binaen Avrupa Birliği ile Lihtenştayn Prenslği arasındaki yakın ilişkiyi dikkate alır. Bu koşullarda, Türkiye'nin Lihtenştayn Prenslği ile bu Anlaşma ile aynı şartlarda bir geri kabul anlaşması imzalamaları uygun olacaktır.

AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE EUROPEAN UNION
ON THE READMISSION OF PERSONS
RESIDING WITHOUT AUTHORISATION

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

THE REPUBLIC OF TURKEY, hereinafter referred to as "Turkey",

and

THE EUROPEAN UNION, hereinafter referred to as "the Union",

DETERMINED to strengthen their co-operation in order to combat illegal immigration more effectively,

DESIRING to establish, by means of this Agreement and on the basis of reciprocity, effective and swift procedures for the identification and safe and orderly return of persons who do not or who no longer, fulfil the conditions for entry to, presence in, or residence on the territories of Turkey or one of the Member States of the Union, and to facilitate the transit of such persons in a spirit of co-operation,

EMPHASISING that this Agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Union, its Member States and Turkey arising from international law and, in particular, from the European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and the Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees,

EMPHASISING that this Agreement shall be without prejudice to the rights and procedural guarantees for persons who are subject to return procedures in or who apply for asylum in a Member State as laid down in the respective legal instruments of the Union,

EMPHASISING that this Agreement shall be without prejudice to the provision of the Agreement of 12 September 1963 establishing an Association between the European Economic Community and Turkey, its additional protocols, the relevant Association Council decisions as well as the relevant case-law of the Court of Justice of the European Union,

EMPHASISING that the persons holding a long term residence permit granted under the terms of Council Directive 2003/109/EC concerning the status of third-country nationals who are long-term residents enjoy a reinforced protection against expulsion under Article 12 of that Directive,

EMPHASISING that this Agreement is based on the principles of joint responsibility, solidarity, and an equal partnership to manage the migratory flows between Turkey and the Union and that in this context the Union is ready to make available financial resources in order to support Turkey in its implementation,

CONSIDERING that the provisions of this Agreement, which falls within the scope of Title V of Part Three of the Treaty on the Functioning of the European Union, do not apply to the United Kingdom and Ireland, unless they "opt-in" in accordance with the Protocol on the position of the United Kingdom and Ireland in Respect of the Area of Freedom, Security and Justice Annexed to the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union,

CONSIDERING that the provisions of this Agreement, which falls within the scope of Title V of Part Three of the Treaty on the Functioning of the European Union, do not apply to the Kingdom of Denmark, in accordance with the Protocol on the position of Denmark Annexed to the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- (a) 'Contracting Parties' shall mean Turkey and the Union;
- (b) 'National of Turkey' shall mean any person who holds the nationality of Turkey in accordance with its legislation;
- (c) 'National of a Member State' shall mean any person who holds the nationality of a Member State of the Union;
- (d) 'Member State' shall mean any Member State of the Union, with the exception of the Kingdom of Denmark;
- (e) 'Third-country national' shall mean any person who holds a nationality other than that of Turkey or one of the Member States;
- (f) 'Stateless person' shall mean any person who does not hold a nationality of any country;
- (g) 'Residence permit' shall mean a permit of any type issued by Turkey or one of the Member States entitling a person to reside on its territory. This shall not include temporary permissions to remain on its territory in connection with the processing of an asylum application or an application for a residence permit;
- (h) 'Visa' shall mean an authorisation issued or a decision taken by Turkey or one of the Member States which is required with a view to entry in, or transit through, its territory. This shall not include airport transit visa;

- (i) 'Requesting State' shall mean the State (Turkey or one of the Member States) submitting a readmission application pursuant to Article 8 or a transit application pursuant to Article 15 of this Agreement;
- (j) 'Requested State' shall mean the State (Turkey or one of the Member States) to which a readmission application pursuant to Article 8 or a transit application pursuant to Article 15 of this Agreement is addressed;
- (k) 'Competent Authority' shall mean any national authority of Turkey or one of the Member States entrusted with the implementation of this Agreement as designated in the implementing protocol in accordance with point (a) of Article 20(1) thereof;
- (l) 'Person residing without authorisation' shall mean any person who, in accordance with the relevant procedures established under national legislation, does not or no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of Turkey or of one of the Member States;
- (m) 'Transit' shall mean the passage of a third country national or a stateless person through the territory of the Requested State while travelling from the Requesting State to the country of destination;
- (n) 'Readmission' shall mean the transfer by the Requesting State and admission by the Requested State of persons (nationals of the Requested State, third country nationals or stateless persons) who have been found illegally entering, being present in or residing in the Requesting State, in accordance with the provisions of this Agreement;
- (o) 'Border crossing point' shall mean any point designated for the purpose of crossing their respective borders by the Member States or Turkey;
- (p) 'Border region' of the Requesting State shall mean an area within its territory extending inwards up to 20 kilometres from the external border of the Requesting State, whether or not the border is shared between the Requesting State and the Requested State as well as the sea ports including customs zones and international airports of the Requesting State.

ARTICLE 2

Scope

1. The provisions of this Agreement shall apply to persons who do not or who no longer, fulfil the conditions for entry to, presence in, or residence on the territories of Turkey or one of the Member States of the Union.
2. The application of the present Agreement, including Paragraph 1 of this article, shall be without prejudice to the instruments enumerated in Article 18.
3. The present Agreement shall not apply to third country nationals or stateless persons as referred to Articles 4 and 6 who have left the territory of the Requested State more than five years before the Requesting State's competent authorities has gained knowledge of such persons unless the conditions required for their readmission to the Requested State as stipulated by Articles 4 and 6 can be established by means of documents enumerated in Annex 3.

SECTION 1

READMISSION OBLIGATIONS BY TURKEY

ARTICLE 3

Readmission of own nationals

1. Turkey shall readmit, upon application by a Member State and without further formalities to be undertaken by that Member State other than those provided for in this agreement, all persons who do not or who no longer, fulfil the conditions in force under the law of that Member State or under the law of the Union for entry to, presence in, or residence on, the territory of the requesting Member State provided that in accordance with Article 9, it is established that they are nationals of Turkey.
2. Turkey shall also readmit:
 - minor unmarried children of the persons mentioned in Paragraph 1 of this Article, regardless of their place of birth or their nationality, unless they have an independent right of residence in the requesting Member State or if the said independent right of residence is held by the other parent who has legal custody of the children concerned;
 - spouses, holding another nationality, of the persons mentioned in Paragraph 1 of this Article, provided they have the right to enter and stay or receive the right to enter and stay in the territory of Turkey unless they have an independent right of residence in the requesting Member State or unless it is demonstrated by Turkey that according to its national legislation the marriage in question is not legally recognised.

3. Turkey shall also readmit persons who in accordance with the Turkish legislation have been deprived of, or who have renounced, the nationality of Turkey since entering the territory of a Member State, unless such persons have at least been promised naturalisation by that Member State.

4. After Turkey has given a positive reply to the readmission application or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in Article 11(2), the competent consular office of Turkey shall, irrespective of the will of the person to be readmitted, within three working days, issue the travel document required for the return of the person to be readmitted with a period of validity of three months. In case there is no consular office of Turkey in a Member State or if Turkey has not, within three working days, issued the travel document, the reply to the readmission application shall be considered as the necessary travel document for the readmission of the person concerned.

5. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the competent consular office of Turkey shall, within three working days, issue a new travel document with a period of validity of the same duration. In case there is no consular office of Turkey in a Member State or if Turkey has not, within three working days, issued the travel document, the reply to the readmission application shall be considered as the necessary travel document for the readmission of the person concerned.

ARTICLE 4

Readmission of third-country nationals and stateless persons

1. Turkey shall readmit, upon application by a Member State and without further formalities to be undertaken by that Member State other than those provided for in this Agreement, all third-country nationals or stateless persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of the requesting Member State provided that in accordance with Article 10 it is established that such persons:

- (a) hold, at the time of submission of the readmission application, a valid visa issued by Turkey entering the territory of a Member State directly from the territory of Turkey; or
- (b) hold a residence permit issued by Turkey; or
- (c) illegally and directly entered the territory of the Member States after having stayed on, or transited through, the territory of Turkey.

2. The readmission obligation in Paragraph 1 of this Article shall not apply if:

- (a) the third country national or stateless person has only been in airside transit via an international airport of Turkey; or

- (b) the requesting Member State has issued to the third country national or stateless person a visa which was used by the person for the entry on the requesting Member State's territory or residence permit before or after entering its territory unless that person is in possession of a visa or residence permit issued by Turkey, which has a longer period of validity; or
- (c) the third country national or stateless person enjoys a visa free access to the territory of the requesting Member State.

3. After Turkey has given a positive reply to the readmission application or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in Article 11(2), the Turkish authorities, if necessary, shall within three working days, issue the person whose readmission has been accepted with the "emergency travel document for aliens" required for his or her return with a period of validity of at least three months. In case there is no consular office of Turkey in a Member State or if Turkey has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of the EU standard travel document for expulsion purposes¹.

4. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the "emergency travel document for aliens" that was initially issued, the Turkish authorities shall within three working days extend the validity of the "emergency travel document for aliens" or, where necessary, issue a new "emergency travel document for aliens" with the same period of validity. In case there is no consular office of Turkey in a Member State or if Turkey has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of the EU standard travel document for expulsion purposes².

¹ In line with the form set out in EU Council recommendation of 30 November 1994.
² Ibid.

SECTION II

READMISSION OBLIGATIONS BY THE UNION

ARTICLE 5

Readmission of own nationals

1. A Member State shall readmit, upon application by Turkey and without further formalities to be undertaken by Turkey other than those provided for in this agreement, all persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of Turkey provided that in accordance with Article 9 it is established that they are nationals of that Member State.

2. A Member State shall also readmit:

- minor unmarried children of the persons mentioned in Paragraph 1 of this Article, regardless of their place of birth or their nationality, unless they have an independent right of residence in Turkey or if the said independent right of residence is held by the other parent who has legal custody of the children concerned;
- spouses, holding another nationality, of the persons mentioned in Paragraph 1 of this Article, provided they have the right to enter and stay or receive the right to enter and stay in the territory of the requested Member State unless they have an independent right of residence in Turkey or unless it is demonstrated by the requested Member State that according to its national legislation the marriage in question is not legally recognised.

3. A Member State shall also readmit persons who in accordance with its legislation have been deprived of, or who have renounced, the nationality of a Member State since entering the territory of Turkey, unless such persons have at least been promised naturalisation by Turkey.

4. After the requested Member State has given a positive reply to the readmission application or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in Article 11(2), the competent diplomatic mission or consular office of that Member State shall, irrespective of the will of the person to be readmitted, within three working days, issue the travel document required for the return of the person to be readmitted with a period of validity of three months. In case there is no diplomatic mission or consular office of a Member State in Turkey or if the requested Member State has not, within three working days, issued the travel document, the reply to the readmission application shall be considered as the necessary travel document for the readmission of the person concerned.

5. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the competent diplomatic mission or consular office of that Member State shall, within three working days, issue a new travel document with a period of validity of the same duration. In case there is no diplomatic mission or consular office of a Member State in Turkey or if the requested Member State has not, within three working days, issued the travel document, the reply to the readmission application shall be considered as the necessary travel document for the readmission of the person concerned.

ARTICLE 6

Readmission of third-country nationals and stateless persons

1. A Member State shall readmit, upon application by Turkey and without further formalities to be undertaken by Turkey other than those provided for in this Agreement, all third-country nationals or stateless persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of Turkey provided that in accordance with Article 10 it is established that such persons:

- (a) hold, at the time of submission of the readmission application, a valid visa issued by the requested Member State entering the territory of Turkey directly from the territory of the requested Member State; or
- (b) hold a residence permit issued by the requested Member State; or
- (c) illegally and directly entered the territory of Turkey after having stayed on, or transited through, the territory of the requested Member State.

2. The readmission obligation in Paragraph 1 of this Article shall not apply if:

- (a) the third country national or stateless person has only been in airside transit via an International Airport of the requested Member State; or
- (b) Turkey has issued to the third country national or stateless person a visa which was used by the person for the entry on the Turkish territory or residence permit before or after entering its territory unless that person is in possession of a visa or residence permit, issued by the requested Member State, which has a longer period of validity; or
- (c) the third country national or stateless person enjoys a visa free access to the territory of Turkey.

3. The readmission obligation in Paragraph 1 of this Article is for the Member State that issued a visa or residence permit. If two or more Member States issued a visa or residence permit, the readmission obligation in Paragraph 1 is for the Member State that issued the document with a longer period of validity or, if one or several of them have already expired, the document that is still valid. If all of the documents have already expired, the readmission obligation in Paragraph 1 is for the Member State that issued the document with the most recent expiry date. If no such documents can be presented, the readmission obligation in Paragraph 1 is for the Member State of last exit.

4. After the Member State has given a positive reply to the readmission application or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in Article 11(2), the Member State's authorities, if necessary, shall within three working days, issue the person whose readmission has been accepted the travel document required for his or her return with a period of validity of at least three months. In case there is no diplomatic mission or consular office of the Member State in Turkey or if the Member State has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of the EU standard travel document for expulsion purposes¹.

5. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the Member State's authorities shall within three working days extend the validity of the travel document or, where necessary, issue a new travel document with the same period of validity. In case there is no diplomatic mission or consular office of the Member State in Turkey or if the Member State has not, within three working days, issued the travel document, it shall be deemed to accept the use of the EU standard travel document for expulsion purposes².

¹ Ibid.

² Ibid.

SECTION III

READMISSION PROCEDURE

ARTICLE 7

Principles

1. The Member States and Turkey shall make every effort to return a person referred to in Articles 4 and 6 directly to the country of origin. For this purpose, the modalities of the application of this Paragraph shall be determined in accordance with point (b) of Article 19(1). The provisions of this Paragraph shall not apply to cases in which the accelerated procedure is applicable in accordance with Paragraph 4 of this Article.

2. Subject to Paragraph 3 of this Article, any transfer of a person to be readmitted on the basis of one of the obligations contained in Articles 3 to 6 shall require the submission of a readmission application to the competent authority of the Requested State.

3. If the person to be readmitted is in possession of a valid travel document or identity card and, in the case of third country nationals or stateless persons, a valid visa used by the person for the purpose of entry on the territory of the Requested State or a residence permit of the Requested State, the transfer of such person shall take place without the Requesting State having to submit a readmission application or written notification referred to in Article 12(1) to the competent authority of the Requested State.

The previous Subparagraph shall not prejudice the right of the relevant authorities to verify at the border the identity of the readmitted persons.

4. Without prejudice to Paragraph 3 of this Article, if a person has been apprehended by the Requesting State in the border region after having entered illegally and directly from the territory of the Requested State, the Requesting State may submit a readmission application within three working days following this person's apprehension (accelerated procedure).

ARTICLE 8

Content of the readmission application

1. To the extent possible, the readmission application is to contain the following information:
 - (a) the particulars of the person to be readmitted (e.g. given names, surnames, date of birth, and – where possible – place of birth, and the last place of residence) and, where applicable, the particulars of minor unmarried children and/or spouses;
 - (b) in case of own nationals, indication of the means with which proof or prima facie evidence of nationality will be provided as set out by Annexes 1 and 2 respectively;
 - (c) in case of third country nationals and stateless persons, indication of the means with which proof or prima facie evidence of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons as provided for by Annexes 3 and 4 respectively;
 - (d) photograph of the person to be readmitted.
2. To the extent possible, the readmission application shall also contain the following information:
 - (a) a statement indicating that the person to be transferred may need help or care, provided the person concerned has explicitly consented to the statement;
 - (b) any other protection, security measure or information concerning the health of the person, which may be necessary in the individual transfer case.
3. Without prejudice to Article 7(3), any readmission application shall be in writing and shall use a common form attached as Annex 5 to this Agreement.
4. A readmission application may be submitted by any means of communication including electronic ones e.g. facsimiles, e-mails etc.
5. Without prejudice to Article 11(2), a reply to the readmission application will be given in writing.

ARTICLE 9

Evidence regarding nationality

1. Proof of nationality pursuant to Article 3(1) and Article 5(1) can be particularly furnished through the documents listed in Annex 1 to this Agreement. If such documents are presented, the Member States or Turkey respectively shall for the purpose of this Agreement, recognise the nationality. Proof of nationality cannot be furnished through false documents.

2. *Prima facie* evidence of nationality pursuant to Article 3(1) and Article 5(1) shall be particularly furnished through the documents listed in Annex 2 to this Agreement, even if their period of validity has expired. If such documents are presented, the Member States and Turkey shall deem for the purpose of this Agreement, the nationality to be established, unless following an investigation and within the time limits laid down in Article 11, the Requested State demonstrates otherwise. *Prima facie* evidence of nationality cannot be furnished through false documents.

3. If none of the documents listed in Annexes 1 or 2 can be presented, the competent diplomatic and consular representations of the Requested State concerned shall, upon a request included in the readmission application by the Requesting State, make arrangements to interview the person to be readmitted without undue delay, within seven working days from the requesting day, in order to establish his or her nationality. In case there are no diplomatic or consular representations of the Requested State in the Requesting State, the former shall make the necessary arrangements in order to interview the person to be readmitted without undue delay, at the latest within seven working days from the requesting day. The procedure for such interviews may be established in the implementing Protocols provided for in Article 20 of this Agreement.

ARTICLE 10

Evidence regarding third-country nationals and stateless persons

1. Proof of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons laid down in Article 4(1) and Article 6(1) shall be particularly furnished by means of the evidence listed in Annex 3 to this Agreement. Proof of the conditions for the readmission cannot be furnished through false documents.

2. *Prima facie* evidence of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons laid down in Article 4(1) and Article 6(1) shall be particularly furnished through the means of evidence listed in Annex 4 to this Agreement; it cannot be furnished through false documents. Where such *prima facie* evidence is presented, the Member States and Turkey shall deem the conditions to be established, unless following an investigation and within the time limits laid down in Article 11, the Requested State demonstrates otherwise.

3. The unlawfulness of entry, presence or residence shall be established by means of the travel documents of the person concerned in which the necessary visa or other residence permit for the territory of the Requesting State are missing. A written statement by the Requesting State that the person concerned has been found not having the necessary travel documents, visa or residence permit shall likewise provide *prima facie* evidence of the unlawful entry, presence or residence.

Time limits

1. The application for readmission must be submitted to the competent authority of the Requested State within a maximum of six months after the Requesting State's competent authority has gained knowledge that a third-country national or a stateless person who does not or who no longer, fulfil the conditions in force for entry, presence or residence.

If the third country national or the stateless person entered the territory of the Requesting State before the day on which Articles 4 and 6 become applicable pursuant to Article 24(3), the time limit mentioned in the previous sentence begins to run on the day on which Articles 4 and 6 become applicable.

Where there are legal or factual obstacles to the application being submitted in time, the time limit shall, upon request by the Requesting State, be extended but only until the obstacles have ceased to exist.

2. A readmission application must be replied to in writing:

- within five working days if the application has been made under the accelerated procedure (Article 7(4));
- without undue delay, and in any event within a maximum of 25 calendar days in all other cases, except for cases for which the initial detention period in the national legislation of the Requesting State is less, in which case the latter period shall apply. Where there are legal or factual obstacles to the application being replied to in time, the time limit may, upon request and giving reasons, be extended up to 60 calendar days, except if the maximum detention period in the national legislation of the Requesting State is less than, or equal to, 60 days.

This time limit begins to run with the date of receipt of the readmission request. If there was no reply within this time limit, the transfer shall be deemed to have been agreed to.

Reply to a readmission application may be submitted by any means of communication including electronic ones e.g. facsimiles, e-mails etc.

3. After agreement has been given or, where appropriate, after expiry of the time limits laid down in Paragraph 2 of this Article, the person concerned shall be transferred within three months. On request of the Requesting State, this time limit may be extended by the time taken to deal with legal or practical obstacles.

4. Reasons shall be given in writing for the refusal of a readmission request.

Transfer modalities and modes of transportation

1. Without prejudice to Article 7(3), before returning a person, the competent authorities of the Requesting State shall notify in writing at least 48 hours in advance the competent authorities of the Requested State regarding the transfer date, the point of entry, possible escorts and other information relevant to the transfer.

2. Transportation may take place by air, land or sea. Return by air shall not be restricted to the use of the national carriers of Turkey or the Member States and may take place by using scheduled or charter flights. In the event of escorted returns, such escorts shall not be restricted to authorised persons of the Requesting State, provided that they are authorised persons by Turkey or any Member State.

ARTICLE 13

Readmission in error

The Requesting State shall take back any person readmitted by the Requested State if it is established, within a period of three months after the transfer of the person concerned, that the requirements laid down in Articles 3 to 6 of this Agreement are not met.

In such cases, and with the exception of all transport costs of the person in question which shall be borne by the Requesting State as referred to in the previous Paragraph, the procedural provisions of this Agreement shall apply *mutatis mutandis* and all available information relating to the actual identity and nationality of the person to be taken back shall be provided.

SECTION IV

TRANSIT OPERATIONS

ARTICLE 14

Transit principles

1. The Member States and Turkey should restrict the transit of third-country nationals or stateless persons to cases where such persons cannot be returned to the State of destination directly.

2. Turkey shall allow the transit of third-country nationals or stateless persons if a Member State so requests, and a Member State shall authorise the transit of third-country nationals or stateless persons if Turkey so requests, if the onward journey in possible other States of transit and the readmission by the State of destination is assured.

3. Transit can be refused by Turkey or a Member State:
- (a) if the third-country national or the stateless person runs the real risk of being subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment or the death penalty or of persecution because of his race, religion, nationality, membership of a particular social group or political conviction in the State of destination or another State of transit; or
 - (b) if the third-country national or the stateless person shall be subject to criminal sanctions in the Requested State or in another State of transit; or
 - (c) on grounds of public health, domestic security, public order or other national interests of the Requested State.
4. Turkey or a Member State may revoke any authorisation issued if circumstances referred to in Paragraph 3 of this Article subsequently arise or come to light which stand in the way of the transit operation, or if the onward journey through possible States of transit or the readmission by the State of destination is no longer assured. In this case, the Requesting State shall take back the third-country national or the stateless person, as necessary and without delay.

ARTICLE 15

Transit procedure

1. An application for transit operations must be submitted to the competent authority of the Requested State in writing and is to contain the following information:
- (a) type of transit (by air, sea or land), possible other States of transit and intended final destination;
 - (b) the particulars of the person concerned (e.g. given name, surname, maiden name, other names used/by which known or aliases, date of birth, sex and – where possible – place of birth, nationality, language, type and number of travel document);
 - (c) envisaged point of entry, time of transfer and use of escorts;
 - (d) a declaration that in the view of the Requesting State the conditions pursuant to Article 14(2) are met, and that no reasons for a refusal pursuant to Article 14(3) are known of.

A common form to be used for transit applications is attached as Annex 6 to this Agreement.

A transit application may be submitted by any means of communication including electronic ones e.g. facsimiles, e-mails etc.

2. The Requested State shall, within five working days after receipt of the application and in writing, inform the Requesting State of the admission, confirming the point of entry and the envisaged time of admission, or inform it of the admission refusal and of the reasons for such refusal. If there was no reply within five working days the transit shall be deemed to have been agreed to.

Reply to a transit application may be submitted by any means of communication including electronic ones e.g. facsimiles, e-mails etc.

3. If the transit operation takes place by air, the person to be readmitted and possible escorts shall be exempted from having to obtain an airport transit visa.

4. The competent authorities of the Requested State shall, subject to mutual consultations, assist in the transit operations, in particular through the surveillance of the persons in question and the provision of suitable amenities for that purpose.

SECTION V

COSTS

ARTICLE 16

Transport and transit costs

Without prejudice to Article 23 and without prejudice to the right of the competent authorities to recover the costs associated with the readmission from the person to be readmitted including the persons referred to in Article 3(2) and 5(2) or third parties, all transport costs incurred in connection with readmission and transit operations pursuant to this Agreement as far as the border crossing point of the Requested State for requests under Sections I and II of the Agreement; or as far as the border of the State of final destination for requests under Section IV of the Agreement shall be borne by the Requesting State.

SECTION VI

DATA PROTECTION AND NON-AFFECTION CLAUSE

ARTICLE 17

Data Protection

The communication of personal data shall only take place if such communication is necessary for the implementation of this Agreement by the competent authorities of Turkey or a Member State as the case may be. The processing and treatment of personal data in a particular case shall be subject to the domestic laws of Turkey and, where the controller is a competent authority of a Member State, to the provisions of Directive 95/46/EC and of the national legislation of that Member State adopted pursuant to this Directive. Additionally the following principles shall apply:

- (a) personal data must be processed fairly and lawfully;
- (b) personal data must be collected for the specified, explicit and legitimate purpose of implementing this Agreement and not further processed by the communicating authority nor by the receiving authority in a way incompatible with that purpose;
- (c) personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected and/or further processed; in particular, personal data communicated may concern only the following:
 - the particulars of the person to be transferred (e.g. given names, surnames, any previous names, other names used/by which known or aliases, sex, civil status, date and place of birth, current and any previous nationality),
 - passport, identity card or driving licence (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue),
 - stop-overs and itineraries,
 - other information needed to identify the person to be transferred or to examine the readmission requirements pursuant to this Agreement;
- (d) personal data must be accurate and, where necessary, kept up to date;
- (e) personal data must be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purpose for which the data were collected or for which they are further processed;

- (f) both the communicating authority and the receiving authority shall take every reasonable step to ensure as appropriate the rectification, erasure or blocking of personal data where the processing does not comply with the provisions of this Article, in particular because those data are not adequate, relevant, accurate, or they are excessive in relation to the purpose of processing. This includes the notification of any rectification, erasure or blocking to the other Party;
- (g) upon request, the receiving authority shall inform the communicating authority of the use of the communicated data and of the results obtained there from;
- (h) personal data may only be communicated to the competent authorities. Further communication to other bodies requires the prior consent of the communicating authority;
- (i) the communicating and the receiving authorities are under an obligation to make a written record of the communication and receipt of personal data.

ARTICLE 18

Non-affection clause

1. This agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Union, its Member States and Turkey arising from international law including from international conventions to which they are party, in particular:
 - the Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees as amended by the Protocol of 31 January 1967 on the Status of Refugees,
 - the European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms,
 - the international conventions determining the State responsible for examining applications for asylum lodged,
 - the Convention of 10 December 1984 against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment,
 - where applicable, the European Convention of 13 December 1955 on Establishment,

- international conventions on extradition and transit,
- multilateral international conventions and agreements on the readmission of foreign nationals.

2. The present Agreement shall fully respect the rights and obligations, including of those who are or have been legally residing and working on the territory of one of the Parties, provided by the provisions of the Agreement of 12 September 1963 establishing an Association between the European Economic Community and Turkey, its additional protocols, the relevant Association Council decisions as well as the relevant case-law of the Court of Justice of the European Union.

3. The application of the present Agreement shall be without prejudice to the rights and procedural guarantees of persons being subject of return procedures as laid down by Directive 2008/115/EC of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on common standards and procedures in Member States for returning illegally staying third-country nationals¹ in particular with regard to their access to legal advice, information, temporary suspension of the enforcement of a return decisions and access to legal remedies.

¹ OJEU L 348, 24.12.2008, p. 98.

4. The application of the present Agreement shall be without prejudice to the rights and procedural guarantees for persons applying for asylum as provided by Council Directive 2003/9/EC laying down minimum standards for the reception of asylum seekers¹ and by Council Directive 2005/85/EC on minimum standards on procedures in Member States for granting and withdrawing refugee status² and in particular with regard to the right to remain in the Member State pending the examination of the application.

5. The application of the present Agreement shall be without prejudice to the rights and procedural guarantees for persons holding a long term residence permit granted under the terms of Council Directive 2003/109/EC concerning the status of third-country nationals who are long-term residents.

6. The application of the present Agreement shall be without prejudice to the rights and procedural guarantees for persons granted residence under the terms of the Council Directive 2003/86/EC on the right to family reunification.

7. Nothing in this Agreement shall prevent the return of a person under other formal or informal arrangements.

¹ OJEU L 31, 6.2.2003, p. 18.

² OJEU L 326, 13.12.2005, p. 13

SECTION VII

IMPLEMENTATION AND APPLICATION

ARTICLE 19

Joint readmission committee

1. The Contracting Parties shall provide each other with mutual assistance in the application and interpretation of this Agreement. To this end, they shall set up a joint readmission committee (hereinafter referred to as "the committee") which will, in particular, have the task:

- (a) to monitor the application of this Agreement;
- (b) to decide on implementing arrangements necessary for the uniform application of this Agreement;
- (c) to have regular exchanges of information on the implementing Protocols drawn up by individual Member States and Turkey pursuant to Article 20;
- (d) to recommend amendments to this Agreement and its Annexes.

2. The decisions of the committee shall be binding on the Contracting Parties following any necessary internal procedures required by the law of the Contracting Parties.

3. The committee shall be composed by representatives of Turkey and the Union; the Union shall be represented by the Commission, assisted by experts from Member States.

4. The committee shall meet where necessary at the request of one of the Contracting Parties.

5. The committee shall establish its rules of procedures.

ARTICLE 20

Implementing Protocols

1. On request of a Member State or Turkey, Turkey and a Member State shall draw up an implementing Protocol which shall, *inter alia*, cover rules on:

- (a) designation of the competent authorities, border crossing points and exchange of contact points;
- (b) conditions for escorted returns, including the transit of third-country nationals and stateless persons under escort;
- (c) means and documents additional to those listed in the Annexes 1 to 4 to this agreement;
- (d) the modalities for readmission under the accelerated procedure;

(e) the procedure for interviews.

2. The implementing Protocols referred to in Paragraph 1 of this Article shall enter into force only after the readmission committee, referred to in Article 19, has been notified.

3. Turkey agrees to apply any provision of an implementing Protocol drawn up with one Member State also in its relations with any other Member State upon request of the latter and subject to the practical feasibility of its application to Turkey.

Member States agree to apply any provision of an implementing Protocol drawn up between Turkey and any other Member State also in their relations with Turkey upon request of the latter and subject to the practical feasibility of its application to those Member States.

ARTICLE 21

Relation to bilateral readmission agreements or arrangements of Member States

Without prejudice to Article 24(3), the provisions of this Agreement shall take precedence over the provisions of any legally binding instrument on the readmission of persons residing without authorisation which have been or may, under Article 20, be concluded between individual Member States and Turkey, in so far as the provisions of the latter are incompatible with those of this Agreement.

SECTION VIII FINAL PROVISIONS

ARTICLE 22

Territorial application

1. Subject to Paragraph 2 of this Article, this Agreement shall apply to the territory in which the Treaty on the European Union is applicable, as defined in Article 52 of that Treaty and in Article 355 of the Treaty on the Functioning of the European Union, and to the territory of the Republic of Turkey.

2. This Agreement shall not apply to the territory of the Kingdom of Denmark.

ARTICLE 23

Technical assistance

Both parties agree to implement this Agreement based on the principles of joint responsibility, solidarity, and an equal partnership to manage the migratory flows between Turkey and the Union.

In this context, the Union is committed to making available financial resources in order to support Turkey in the implementation of this Agreement in accordance with the attached joint declaration on technical assistance. In doing so, attention will be devoted in particular to institution and capacity building. Such support is to be provided in the context of the existing and future priorities jointly agreed by the Union and Turkey.

ARTICLE 24

Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Contracting Parties in accordance with their respective procedures.
2. Subject to Paragraph 3 of this Article, this Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties notify each other that the procedures referred to in the first Paragraph of this Article have been completed.
3. The obligations set out in Articles 4 and 6 of this Agreement shall only become applicable three years after the date referred to in Paragraph 2 of this Article. During that three-year period, they shall only be applicable to stateless persons and nationals from third-countries with which Turkey has concluded bilateral treaties or arrangements on readmission. During that three-year period, existing bilateral readmission agreements between individual Member States and Turkey shall continue to apply in their relevant parts.
4. This Agreement is concluded for an unlimited period.
5. Each Contracting Party may denounce this Agreement by officially notifying the other Contracting Party. This Agreement shall cease to apply six months after the date of such notification.

ARTICLE 25

Annexes

Annexes 1 to 6 shall form an integral part of this Agreement.

Done at Ankara on the sixteenth day of December in the year two thousand and thirteen in duplicate in the Turkish, Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Türkiye Cumhuriyeti Adına
За Република Түркия
Por la República de Turquía
Za Tureckou republiku
For Republikken Tyrkiet
Für die Republik Türkei
Türgi Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Τουρκίας
For the Republic of Turkey
Pour la république de Turquie
Per la Repubblica di Turchia
Turecijas Republikas vārdā –
Turkijos Respublikos vardu
A Török Köztársaság részéről
Ghat-Turkija
Voor de Republiek Turkije
W imieniu Republiki Turcji
Pela República da Turquia
Pentru Republica Turcia
Za Tureckú republiku
Za Republiko Turĉio
Turkin tasavallan puolesta
För Republiken Turkiet

Avrupa Birliği Adına
За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Common list of documents the presentation of which is considered as proof of nationality
(Articles 3(1), 5(1) and 9(1))

Where the Requested State is either one of the Member States or Turkey:

- passports of any kind,
- *laissez-passer* issued by the Requested State,
- identity cards of any kind (including temporary and provisional ones),
- military service books and military identity cards,
- seaman's registration books and skippers' service cards,
- citizenship certificates and other official documents that mention or clearly indicate citizenship.

Where the Requested State is Turkey:

- confirmation of identity as a result of a search carried out in the Visa Information System¹,
- in the case of Member States not using the Visa Information System, positive identification established from visa application records of those Member States.

ANNEX 2

Common list of documents the presentation of which is considered
as *prima facie* evidence of nationality
(Articles 3(1), 5(1) and 9(2))

- photocopies of any of the documents listed in Annex 1 to this Agreement,
- driving licenses or photocopies thereof,
- birth certificates or photocopies thereof,
- company identity cards or photocopies thereof,
- written account of statements by witnesses,
- written account of statements made by the person concerned and language spoken by him or her, including by means of an official test result,
- any other document which may help to establish the nationality of the person concerned, including documents with pictures issued by the authorities in replacement of the passport
- documents listed in Annex 1 whose validity has expired,
- accurate information provided by official authorities and confirmed by the other Party

¹ Regulation (EC) No 767/2008 of the European Parliament and of the Council of 9 July 2008 concerning the Visa Information System (VIS) and the exchange of data between Member States on short-stay visas (VIS Regulation), OJEU L 218, 13.8.2008, p. 60.

Common list of documents which are considered
as proof of the conditions for the readmission of third country nationals and stateless persons
(Articles 4(1), 6(1) and 10(1))

- visa and/or residence permit issued by the Requested State,
- entry/departure stamps or similar endorsement in the travel document including in a falsified travel document of the person concerned or other evidence of entry/departure (e.g. photographic),
- documents, certificates and bills of any kind (e.g. hotel bills, appointment cards for doctors/dentists, entry cards for public/private institutions, car rental agreements, credit card receipts etc.) which clearly show that the person concerned stayed on the territory of the Requested State,
- named tickets and/or passenger lists of air, train, coach or boat passages which show the presence and the itinerary of the person concerned on the territory of the Requested State,
- information showing that the person concerned has used the services of a courier or travel agency,
- official written account of statements made, in particular, by border authority staff and other witnesses who can testify to the person concerned crossing the border,
- official written account of a statement by the person concerned in judicial or administrative proceedings.

Common list of documents which are considered
as *prima facie* evidence of the conditions for the readmission
of third country nationals and stateless persons
(Articles 4(1), 6(1) and 10(2))

- description issued by the relevant authorities of the Requesting State, of place and circumstances under which the person concerned has been intercepted after entering the territory of that State,
- information related to the identity and/or stay of a person which has been provided by an International organisation (e.g. UNHCR),
- reports/confirmation of information by family members, travelling companions etc.,
- written account of statement by the person concerned.

ANNEX 5



[Emblem of the Republic of Turkey]

.....

..... (Place and date)

(Designation of requesting authority)

Reference:

To

.....

.....

.....

(Designation of requested authority)

- ☐ ACCELERATED PROCEDURE (Article 7(4))
- ☐ INTERVIEW REQUEST (Article 9(3))

READMISSION APPLICATION

pursuant to Article 8 of the Agreement of between
the European Union and the Republic of Turkey
on the readmission of persons residing without authorisation

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....

4. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

6. Nationality and language:

.....

7. Civil status: ☐ married ☐ single ☐ divorced ☐ widowed

If married : name of spouse

.....

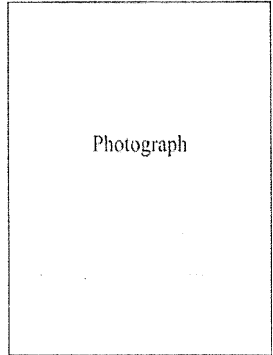
Names and age of children (if any)

.....

.....

8. Last address in the Requested State:

.....



B. PERSONAL DETAILS OF SPOUSE (IF APPROPRIATE)

- 1. Full name (underline surname):
- 2. Maiden name:
- 3. Date and place of birth:
- 4. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks etc.):
- 5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):
- 6. Nationality and language:

C. Personal Details of Children (If appropriate)

- 1. Full name (underline surname):
- 2. Date and place of birth:
- 3. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks etc.):
- 4. Nationality and language:

D. SPECIAL CIRCUMSTANCES RELATING TO THE TRANSFEREE

- 1. State of health
(e.g. possible reference to special medical care; Latin name of contagious disease):
- 2. Indication of particularly dangerous person
(e.g. suspected of serious offence; aggressive behaviour):

E. MEANS OF EVIDENCE ATTACHED

1. (Passport No.) (issuing authority)	 (date and place of issue) (expiry date)
2. (Identity card No.) (issuing authority)	 (date and place of issue) (expiry date)
3. (Driving licence No.) (issuing authority)	 (date and place of issue) (expiry date)
4. (Other official document No.) (issuing authority)	 (date and place of issue) (expiry date)

F. OBSERVATIONS

(Signature) (Seal/stamp)



[Emblem of the Republic of Turkey]

.....

.....

(Place and date)

(Designation of requesting authority)

Reference:

To

.....

.....

.....

(Designation of requested authority)

TRANSIT APPLICATION

pursuant to Article 15 of the Agreement of between
the European Union and the Republic of Turkey
on the readmission of persons residing without authorisation

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....

4. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

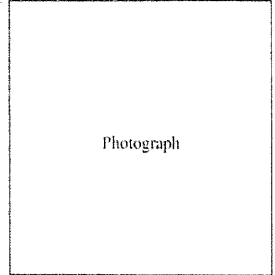
.....

6. Nationality and language:

.....

7. Type and number of travel document:

.....



B. TRANSIT OPERATION

1. Type of transit

☐ by air

☐ by land

☐ by sea

2. State of final destination

.....

3. Possible other States of transit

.....

4. Proposed border crossing point, date, time of transfer and possible escorts

.....

.....

.....

5. Admission guaranteed in any other transit State and in the State of final destination (Article 14 Paragraph 2)

☐ yes

☐ no

6. Knowledge of any reason for a refusal of transit (Article 14 Paragraph 3)

☐ yes

☐ no

C. OBSERVATIONS

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Signature) (Seal/stamp)

The Contracting Parties reinforce their cooperation in the area of visa policy and related areas, with a view to further promoting people to people contacts, starting with ensuring the efficient application of the judgment of the Court of Justice of the European Union issued on 19 February 2009 in case no C-228/06 Mehmet Soysal, Ibrahim Savatli v Germany and other relevant judgements on Turkish Service providers' rights based on the Additional Protocol of 23 November 1970 annexed to the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey.

Joint Declaration on Article 7(1)

The Parties agree that in order to demonstrate "every effort to return a person referred to in Articles 4 and 6 directly to the country of origin", the Requesting State, while submitting a readmission application to the Requested State, should at the same time submit a readmission application also to the country of origin. The Requested State shall reply within the time limits mentioned in Article 11(2). The Requesting State informs the Requested State if a positive reply to the readmission application has been received from the country of origin in the meantime. In case where the country of origin of the person in question could not be determined and therefore a readmission application could not be submitted to the country of origin, the reasons of this situation should be stated in the readmission application which will be submitted to the Requested State.

Joint Declaration on technical assistance

Turkey and the Union agree to intensify their cooperation to meet the common challenge of managing migration flows and to tackle irregular migration in particular. By doing so, Turkey and the Union will express their commitment to international burden sharing, solidarity, joint responsibility and common understanding.

This cooperation will take into account geographical realities and build on Turkey's efforts as a negotiating candidate country. It will also take into account Council Decision 2008/157/EC of 18 February 2008 on the principles, priorities and conditions contained in the Accession Partnership with the Republic of Turkey and the 2008 National Programme of Turkey for the Adoption of the EU *acquis*, in which Turkey accepts and is prepared to implement the full EU *acquis* in this area upon accession to the Union.

In this context, the Union is committed to making available reinforced financial assistance in order to support Turkey in the implementation of this Agreement.

In doing so, attention will be paid in particular to institution and capacity building to enhance Turkey's capacity to prevent irregular migrants from entering, staying and exiting its territory, as well as its reception capacity for the intercepted irregular migrants. This could be achieved through, amongst others, purchase of border surveillance equipment, establishment of reception centres and border police structures, and support to training activities, in full respect of the current rules governing EU external assistance.

In order to support continued full and effective implementation of this Agreement, EU financial assistance, including a sector support programme in the area of integrated border management and migration, will be developed according to modalities to be defined together with the Turkish authorities and, beyond 2013, within and in accordance with the next EU financial perspectives.

Joint Declaration concerning Denmark

The Contracting Parties take note that this Agreement does not apply to the territory of the Kingdom of Denmark, nor to nationals of the Kingdom of Denmark. In such circumstances it is appropriate that Turkey and Denmark conclude a readmission agreement in the same terms as this Agreement.

Joint Declaration concerning Iceland and Norway

The Contracting Parties take note of the close relationship between the Union and Iceland and Norway, particularly by virtue of the Agreement of 18 May 1999 concerning the association of these countries with the implementation, application and development of the Schengen *acquis*. In such circumstances it is appropriate that Turkey concludes a readmission agreement with Iceland and Norway in the same terms as this Agreement.

Joint Declaration concerning Switzerland

The Contracting Parties take note of the close relationship between the Union and Switzerland, particularly by virtue of the Agreement concerning the association of Switzerland with the implementation, application and development of the Schengen *acquis*, which entered into force on 1 March 2008. In such circumstances it is appropriate that Turkey concludes a readmission agreement with Switzerland in the same terms as this Agreement.

Joint Declaration concerning the Principality of Liechtenstein

The Contracting Parties take note of the close relationship between the Union and the Principality of Liechtenstein, particularly by virtue of the Agreement concerning the association of the Principality of Liechtenstein with the implementation, application and development of the Schengen *acquis*, which entered into force on 19 December 2011. In such circumstances it is appropriate that Turkey concludes a readmission agreement with the Principality of Liechtenstein in the same terms as this Agreement.